

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846
op de inrichting van het Rekenhof (*)**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	19
4. Advies van de Raad van State	22
5. Wetsontwerp	26
6. Gecoördineerde versie van de organieke wet op het Rekenhof	30

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à
l'organisation de la Cour des comptes (*)**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-Projet de loi	19
4. Avis du Coseil d'Etat	22
5. Projet de loi	26
6. Coordination de la loi organique de la Cour des comptes	30

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

De regering heeft dit wetsontwerp op 18 juni 2002 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 5 juli 2002 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 juin 2002.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 5 juillet 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel de bestaande inrichtingswet van het Rekenhof in overeenstemming te brengen met de filosofie van het nieuwe boekhoud-systeem en met de algemene bepalingen die op het vlak van de organisatie van de controle door het Rekenhof voor de deeloverheden werden vastgesteld in artikel 10 van het ontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet.

Op het vlak van de uitgaven gold tot nog toe de regel dat geen uitgave kan worden gedaan buiten de tussenkomst en zonder het voorafgaand visum van het Rekenhof, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen. Het voorafgaand visum, dat door artikel 14 van de wet op de inrichting van het Rekenhof wordt ingesteld, wordt echter sedert lang in vraag gesteld en diverse redenen en argumenten zijn aangevoerd om aan te tonen dat deze vorm van controle niet meer kan worden behouden. Zo werd naar aanleiding van de besprekingen in de afdelingen en in de plenaire vergadering van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit meermaals herhaald dat het voorafgaand visum van het Rekenhof niet alleen een controle-instrument uitmaakt dat meer en meer onaangepast wordt maar dat ook weinig verenigbaar is met de uitvoering van het nieuwe boekhoudsysteem en met de organisatie van een modern budgettair en comptabel proces.

Deze vorm van voorafgaande controle is lang verdedigd geweest omdat het noodzakelijk leek, gezien de huidige organisatie van het ontvangsten- en uitgavencircuit, snel te kunnen ingrijpen om onregelmatigheden recht te zetten en om overschrijvingen of overschrijdingen van de kredieten te voorkomen. Het gebrek aan een afdoende interne controle kon eveneens het feit rechtvaardigen dat het Rekenhof, naar aanleiding van zijn controle, regelmatig moest overgaan tot het uitvoeren van taken die in feite tot de eigenlijke bevoegdheid van de uitvoerende macht behoren. In die zin leek het voorafgaand visum van het Rekenhof het instrument bij uitstek om de controle van de wettigheid, de werkelijkheid en de regelmatigheid uit te voeren.

Wat er ook van zij, het Rekenhof heeft steeds voorgehouden dat een beslissing over het lot van het voorafgaand visum enkel en alleen aan het parlement toekomt ten behoeve van wie het zijn controle-opdrachten uitoefent. Naar aanleiding van de werkzaamheden van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit hebben de vertegenwoordigers van het Rekenhof weliswaar verklaard dat het zijn controletechnieken zou kunnen aanpassen indien het ervan overtuigd zou zijn dat de afschaffing van het voorafgaand visum gepaard zou gaan met een nieuwe controleprocedure van de uitgaven die

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour but de mettre l'actuelle loi organique de la Cour des comptes en concordance avec la philosophie du nouveau système comptable et avec les dispositions générales fixées, sur le plan de l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes, pour les pouvoirs fédérés, à l'article 10 du projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement.

En matière de dépenses, la règle applicable jusqu'à présent voulait qu'aucune dépense ne puisse être faite en dehors de l'intervention de la Cour des comptes et sans son visa préalable, hormis les exceptions fixées par la loi. Le visa préalable, institué par l'article 14 de la loi portant organisation de la Cour des comptes, est toutefois remis en question depuis longtemps et divers motifs et arguments ont été avancés pour démontrer que cette forme de contrôle ne devrait plus être maintenue. C'est ainsi qu'au cours des débats menés au sein des sections et en assemblée plénière de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, il a été rappelé à maintes reprises que, non seulement le visa préalable de la Cour des comptes constituait un instrument de contrôle de plus en plus inadapté, mais aussi peu compatible avec l'introduction d'un nouveau système comptable et avec l'organisation d'une procédure budgétaire et comptable moderne.

Cette forme de contrôle préalable a été longtemps défendue parce qu'il semblait nécessaire, eu égard à l'organisation du circuit des recettes et des dépenses, de pouvoir intervenir rapidement pour rectifier des irrégularités et prévenir des transferts ou des dépassements de crédits. L'absence d'un contrôle interne efficace pouvait également justifier le fait que, à l'occasion de son contrôle, la Cour des comptes soit régulièrement amenée à remplir des tâches qui ressortissent en fait de la compétence du pouvoir exécutif. Dans ce sens, le visa préalable de la Cour des comptes a paru constituer un instrument approprié pour effectuer le contrôle de la légalité, de la réalité et de la régularité.

Quoi qu'il en soit, la Cour des comptes a toujours soutenu que le sort du visa préalable appartenait au seul Parlement, à l'intention duquel elle exerce ses missions de contrôle. Lors des travaux de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, les représentants de la Cour des comptes ont certes déclaré que celle-ci pourrait adapter ses techniques de contrôle si elle avait la conviction que la suppression du visa préalable s'accompagnerait d'un nouveau contrôle de la procédure des dépenses garantissant que le Parlement resterait parfaitement informé du fonctionnement et de l'organisation de

zou garanderen dat het parlement volkomen ingelicht zou blijven over de werking en de organisatie van het overheidsbeleid. In die zin heeft het Rekenhof steeds herinnerd aan het noodzakelijke verband tussen de uitbouw van een interne controle en de mogelijke afschaffing van zijn voorafgaand visum.

De Regering is van oordeel dat de afschaffing van het voorafgaand visum artikel 180 van de Grondwet eerbiedigt dat, in zijn tweede lid, het Rekenhof belast ervoor te waken dat geen artikel van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft. Die bepaling legt immers niet op dat het Rekenhof zich moet verzetten tegen dergelijke overschrijdingen of transferten maar dat er zonder verwijl kennis zou van nemen en de parlementaire assemblee erover zou inlichten. Die objectieven zijn onmiskenbaar behouden in het voorliggend ontwerp, dat het Rekenhof te allen tijde toegang verzekert tot de informatie met betrekking tot het budgettaire en comptabel proces.

la gestion publique. A cet égard, la Cour des comptes a toujours rappelé l'indispensable corrélation entre le développement d'un contrôle interne et l'éventuelle suppression de son visa préalable.

Le Gouvernement estime que la suppression du visa préalable respecte l'article 180 de la Constitution, qui, dans son alinéa 2, charge la Cour des comptes de veiller à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu. Cette disposition n'impose pas en effet que la Cour puisse effectivement faire obstacle à de tels dépassements ou transferts, mais qu'elle puisse en avoir connaissance sans retard et en informer l'assemblée parlementaire. Ces objectifs sont manifestement maintenus dans le présent projet, qui assure à la Cour des comptes un accès à tout moment aux informations relatives au processus budgétaire et comptable.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De hervorming van de openbare comptabiliteit die met de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit werd ingezet, impliceert het voeren van een algemene boekhouding op basis van een stelsel van genormaliseerde rekeningen, dat door de bij die wet opgerichte Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit werd uitgewerkt. Die Commissie werd eveneens belast de nodige aanpassingen aan te brengen aan de van kracht zijnde wet- en reglementaire teksten teneinde die hervorming te concretiseren.

De invoering van nieuwe boekhoudtechnieken en van bijzondere diensten en actoren die instaan voor de organisatie en de werking van het systeem moet gepaard gaan met aangepaste regels op het vlak van de controle. Die omvat zowel een systeem van interne controle en interne audit die behoren tot de taken van de uitvoerende macht, als een externe controle, die is toevertrouwd aan het Rekenhof.

De externe controle van het Rekenhof is geregeld in de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof. Sinds zijn oprichting controleert het Rekenhof ten behoeve van het parlement de ontvangsten en de uitgaven van de uitvoerende macht en informeert het parlement op regelmatige tijdstippen over de wijze waarop de overheidsdiensten worden beheerd en over de maatregelen die eventueel moeten worden genomen om een en ander bij te sturen. De inrichtingswet van het Rekenhof werd regelmatig geactualiseerd om de controle van de openbare financiën te verbeteren en om beter te beantwoorden aan de evolutie van de administratieve cultuur. Recent nog heeft de wet van 10 maart 1998 de bevoegdheden van het Rekenhof uitgebreid tot de controle van de goede besteding van de rijksmiddelen: voortaan vergewist het Rekenhof zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Met de invoering van het nieuwe boekhoudplan worden verhoogde eisen gesteld aan alle tussenkomende actoren en diensten. Tevens zullen modernere vormen van organisatie, beheer, informatica en controle worden ingesteld. Ook daarover zal het parlement moeten worden geïnformeerd.

Op het wetgevende vlak moet de hervorming worden uitgewerkt rekening houdend met de specifieke bevoegd-

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La réforme de la comptabilité publique initiée par la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, implique la tenue d'une comptabilité générale sur la base d'un système de comptes normalisés, élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique créée par cette loi. Cette Commission a également été chargée d'apporter aux textes légaux et réglementaires en vigueur les adaptations nécessaires afin de concrétiser cette réforme.

L'instauration de nouvelles techniques comptables ainsi que de services et d'acteurs particuliers assurant l'organisation et le fonctionnement du système doit aller de pair avec l'adaptation des règles régissant le contrôle. Celui-ci comprend aussi bien un système de contrôle interne et d'audit interne, ressortissant aux tâches du pouvoir exécutif, qu'un contrôle externe, confié à la Cour des comptes.

Le contrôle externe exercé par la Cour des comptes est réglé par la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. Depuis sa création, la Cour contrôle, pour le compte du Parlement, les recettes et les dépenses du pouvoir exécutif et informe le Parlement, à intervalles réguliers, de la manière dont les services publics sont gérés et des mesures qui doivent éventuellement être prises pour corriger certaines situations. La loi organique de la Cour des comptes a été actualisée régulièrement, pour améliorer le contrôle des finances publiques et répondre à l'évolution de la culture administrative. Récemment encore, la loi du 10 mars 1998 a étendu les compétences de la Cour des comptes au bon emploi des deniers publics: le Cour des comptes s'assure désormais du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

L'instauration du nouveau plan comptable pose des exigences accrues à tous les acteurs et services intervenants. En outre, des formes plus modernes d'organisation, de gestion, d'informatique et de contrôle seront instituées. Le Parlement devra également être informé à ce sujet.

Sur le plan législatif, la réforme doit être élaborée en tenant compte des compétences spécifiques attribuées

heden die aan de verschillende entiteiten van de Staat door de staatshervorming zijn toegekend.

Met het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, dat samen met het onderhavige ontwerp wordt ingediend, wordt uitvoering gegeven aan artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, en wordt aan de gefedereerde entiteiten een wettelijk kader aangeboden met algemene principes die zij verplichtend moeten volgen. Zij kunnen die materies aanvullen met eigen bepalingen of desgevallend opteren voor de regeling die van toepassing zal zijn op de federale Staat. Op het vlak van de organisatie van de controle door het Rekenhof zijn de algemene bepalingen opgesomd in artikel 10 van dat wetsontwerp.

Een tweede wetsontwerp werd door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit voorgesteld ertoe strekkende diezelfde algemene bepalingen van toepassing te maken op de federale Staat, maar het werd verworpen door de Raad van State die het ongepast vond door middel van verwijzingen wetten uit te vaardigen. De Commissie had tot die oplossing besloten omdat de federale Staat niet in het toepassingsveld van artikel 50, § 2, van de voormelde bijzondere financieringswet valt en het gepast leek dat de verschillende entiteiten van de Staat, zowel de federale Staat als de gefedereerde entiteiten, door dezelfde algemene regels op het vlak van begroting en boekhouding zouden worden beheerst.

Voor de federale Staat werden de algemene bepalingen derhalve ingeschreven in het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Dit ontwerp, dat de regering eveneens samen met het onderhavige wetsontwerp indient, werd specifiek voor die overheid uitgewerkt en bestaat in een herziening van de budgettaire en comptabele bepalingen uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit teneinde het door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit uitgewerkte boekhoudplan operationeel te maken.

Het voorliggende wetsontwerp heeft derhalve enkel tot doel de bestaande inrichtingswet van het Rekenhof in overeenstemming te brengen met de filosofie van het nieuwe boekhoudsysteem en met de algemene bepalingen die op het vlak van de organisatie van de controle door het Rekenhof voor de deeloverheden werden vastgesteld in artikel 10 van het ontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de voormelde bijzondere financieringswet.

par la réforme de l'État aux différentes entités composant l'État.

Le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, déposé conjointement avec le présent projet, portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, offre aux entités fédérées un cadre légal comportant des principes généraux qu'elles sont tenues de suivre. Elles peuvent les compléter de dispositions qui leur seront propres ou, le cas échéant, opter pour le régime qui sera applicable à l'État fédéral. Pour ce qui est de l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes, les dispositions générales sont énumérées à l'article 10 de ce projet de loi.

Un deuxième projet a été présenté par la Commission de normalisation de la comptabilité publique tendant à rendre ces mêmes dispositions applicables à l'État fédéral mais il a été rejeté par le Conseil d'État qui a estimé inadéquat de légiférer par référence. La Commission avait décidé de recourir à cette solution parce que l'État fédéral ne ressortit pas au champ d'application de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement précitée et qu'il convenait que les différentes entités composant l'État, tant l'État fédéral que les entités fédérées, soient régies, en matière de budget et de comptabilité, par les mêmes règles générales.

En ce qui concerne l'État fédéral, les dispositions générales ont, dès lors, été insérées dans le projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Ce projet, que le Gouvernement dépose également conjointement avec le présent projet de loi, a été mis au point spécifiquement pour ce pouvoir et consiste en une révision des dispositions budgétaires et comptables des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, en vue de rendre opérationnel le plan comptable élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique.

Le présent projet de loi n'a, dès lors, d'autre but que de mettre l'actuelle loi organique de la Cour des comptes en concordance avec la philosophie du nouveau système comptable et avec les dispositions générales fixées, sur le plan de l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes, pour les pouvoirs fédérés, à l'article 10 du projet portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement précitée.

Op 5 november 2001 heeft de Ministerraad het voorontwerp van wet naar de Raad van State verzonden. In zijn advies van 13 maart 2002 heeft die hoge instelling verscheidene opmerkingen geformuleerd. In het wetsontwerp dat aan het parlement wordt voorgelegd, is vanzelfsprekend rekening gehouden met alle vormelijk legistische verbeteringen die de Raad heeft gesuggereerd. Daarnaast is ook het grootste deel van de opmerkingen ten gronde weerhouden. In de memorie van toelichting en bij de artikelsgewijze commentaren is telkens de draagwijdte van de aangebrachte wijzigingen toegelicht. Telkens wanneer de Regering heeft gemeend niet te moeten ingaan op een opmerking van de Raad van State, zijn de redenen daarvoor vermeld.

In de geest van wat hoger is beschreven en rekening houdend met de hervormingen die in het bijzonder voor de gefedereerde entiteiten en voor de federale Staat worden voorgesteld, is het belangrijk erop te wijzen dat de huidige aanpassing van de wet op de inrichting van het Rekenhof een tweeledig karakter aanneemt.

Omdat de in het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet opgenomen algemene principes enkel kunnen handelen, wat de externe controle van het Rekenhof betreft, over de organisatie van de controle door die instelling en niet over de eigenlijke inrichting van het Rekenhof zelf, kan de autonomie die de gefedereerde entiteiten zullen krijgen naar aanleiding van de inwerkingtreding van het ontwerp « artikel 50 » slechts worden uitgeoefend in het kader dat door de algemene bepalingen wordt aangeboden. Anders gezegd, de bepalingen uit de inrichtingswet van het Rekenhof die specifiek de inrichting van het Rekenhof zelf betreffen (artikelen 1, 1*bis*, 2, 3, 4 en ook 18 en 20), zullen ongewijzigd van toepassing blijven op alle onderdelen van de Staat, dus ook op de gefedereerde entiteiten.

Daarentegen zullen de bepalingen die specifiek handelen over de organisatie van de controle door het Rekenhof en over zijn eigenlijke controle-opdrachten, en die het voorwerp uitmaken van onderhavige wet, enkel nog van toepassing zijn op de federale Staat. De gefedereerde entiteiten zouden hun eigen regels kunnen vaststellen voor zover ze de bepalingen van artikel 10 van het voornoemde wetsontwerp tot uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet eerbiedigen.

In het licht van die algemene context heeft de regering het derhalve noodzakelijk geacht enkel de bepalingen van de inrichtingswet van het Rekenhof aan te passen die betrekking hebben op zijn controleopdrachten en de uitvoering ervan. De in die zin aangepaste inrichtingswet van het Rekenhof zal een federale wet blijven met, enerzijds, bepalingen die exclusief op de federale Staat van

Le 5 novembre 2001, le Conseil des ministres a envoyé au Conseil d'État l'avant-projet de loi. Celui-ci a formulé diverses observations dans son avis du 13 mars 2002. Le projet de loi qui est soumis au Parlement a bien entendu tenu compte de toutes les corrections de légistique formelle suggérées par la Haute Juridiction; il a également pris en considération la plupart de ses remarques de fond. L'exposé des motifs et les commentaires des articles ci-après explicitent à chaque fois la portée des adaptations introduites et, le cas échéant, les raisons pour lesquelles le Gouvernement a estimé ne pas devoir donner suite à certaines remarques particulières du Conseil d'État.

Dans l'esprit des considérations qui précèdent et compte tenu des réformes proposées, en particulier, pour les entités fédérées et pour l'État fédéral, il est important de souligner que la présente modification de la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes revêt un caractère double.

Les principes généraux repris dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement ne peuvent porter, en ce qui concerne le contrôle externe de la Cour des comptes, que sur l'organisation du contrôle, et non sur l'organisation proprement dite de la Cour des comptes. L'autonomie que les entités fédérées obtiendront à la suite de l'entrée en vigueur du projet « article 50 » ne peut s'exercer que dans le cadre offert par les dispositions générales. Autrement dit, les dispositions de la loi organique de la Cour des comptes qui concernent spécifiquement l'organisation de la Cour des comptes même (les articles 1^{er}, 1^{er bis}, 2, 3, 4 ainsi que 18 et 20) resteront intégralement applicables à toutes les composantes de l'État, donc aussi aux entités fédérées.

Par contre, les dispositions qui traitent spécifiquement de l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes et de ses missions de contrôle proprement dites, qui font l'objet de la présente loi, ne seront applicables qu'à l'État fédéral. Les entités fédérées pourront fixer leurs propres règles, pour autant qu'elles respectent les dispositions de l'article 10 du projet de loi précité portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement.

Au vu de ce contexte général, le Gouvernement a dès lors estimé nécessaire d'adapter uniquement les dispositions de la loi organique de la Cour des comptes relatives à ses missions de contrôle et à la mise en œuvre de celles-ci. La loi organique de la Cour des comptes ainsi adaptée restera une loi fédérale comprenant, d'une part, des dispositions exclusivement applicables à l'État fé-

toepassing zullen zijn en, anderzijds, bepalingen eigen aan de inrichting van het Rekenhof, die van toepassing zullen blijven op het geheel van de entiteiten van het Koninkrijk.

Op het vlak van de uitgaven gold tot nog toe de regel dat geen uitgave kan worden gedaan buiten de tussenkomst en zonder het voorafgaand visum van het Rekenhof, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen. Het voorafgaand visum, dat door artikel 14 van de wet op de inrichting van het Rekenhof wordt ingesteld, wordt echter sedert lang in vraag gesteld en diverse redenen en argumenten zijn aangevoerd om aan te tonen dat deze vorm van controle niet meer kan worden behouden. Zo werd naar aanleiding van de besprekingen in de afdelingen en in de plenaire vergadering van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit meermaals herhaald dat het voorafgaand visum van het Rekenhof niet alleen een controle-instrument uitmaakt dat meer en meer onaangepast wordt maar dat ook weinig verenigbaar is met de invoering van het nieuwe boekhoudsysteem en met de organisatie van een modern budgetair en comptabel proces.

Deze vorm van voorafgaande controle is lang verdedigd geweest omdat het noodzakelijk leek, gezien de huidige organisatie van het ontvangsten- en uitgaven-circuit, snel te kunnen ingrijpen om onregelmatigheden recht te zetten en om overschrijvingen of overschrijdingen van de kredieten te voorkomen. Het gebrek aan een afdoende interne controle kon eveneens het feit rechtvaardigen dat het Rekenhof, naar aanleiding van zijn controle, regelmatig moest overgaan tot het uitvoeren van taken die in feite tot de eigenlijke bevoegdheid van de uitvoerende macht behoren. In die zin leek het voorafgaand visum van het Rekenhof het instrument bij uitstek om de controle van de wettigheid, de werkelijkheid en de regelmatigheid uit te voeren.

De huidige invraagstelling van het voorafgaand visum is ook het resultaat van de overtuiging dat het voorafgaand visum moeilijk verenigbaar is met de beheerscontrole *a posteriori* die aan het Rekenhof werd toegekend door de hoger vernoemde wet van 10 maart 1998. In dat geval zou de hoge controle-instelling, met het behoud van de huidige wetgeving, ingrijpen tijdens de fase van het uitgavenproces (door middel van zijn voorafgaand visum) en ook nadien, namelijk naar aanleiding van de controle van het goed gebruik van de rijksmiddelen. Een dergelijke situatie zou vermoedelijk tot moeilijkheden leiden, in de mate dat het Rekenhof naar aanleiding van zijn controle zowel rechter als partij zou zijn (*a posteriori* een oordeel vormen over een uitgavenproces waarover het zich in het kader van zijn controle van het goed beheer uitspreekt, terwijl het aan ditzelfde proces heeft deelgenomen in het kader van zijn voorafgaand visum).

déral et, d'autre part, des dispositions relatives à l'organisation de la Cour des comptes, qui resteront applicables à l'ensemble des composantes du Royaume.

En matière de dépenses, la règle applicable jusqu'à présent voulait qu'aucune dépense ne puisse être faite en dehors de l'intervention de la Cour des comptes et sans son visa préalable, hormis les exceptions fixées par la loi. Le visa préalable, institué par l'article 14 de la loi portant organisation de la Cour des comptes, est toutefois remis en question depuis longtemps et divers motifs et arguments ont été avancés pour démontrer que cette forme de contrôle ne devrait plus être maintenue. C'est ainsi qu'au cours des débats menés au sein des sections et en assemblée plénière de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, il a été rappelé à maintes reprises que, non seulement, le visa préalable de la Cour des comptes constituait un instrument de contrôle de plus en plus inadapté, mais aussi peu compatible avec l'introduction du nouveau système comptable et avec l'organisation d'une procédure budgétaire et comptable moderne.

Cette forme de contrôle préalable a été longtemps défendue parce qu'il semblait nécessaire, eu égard à l'organisation du circuit des recettes et des dépenses, de pouvoir intervenir rapidement pour rectifier des irrégularités et prévenir des transferts ou des dépassements de crédits. L'absence d'un contrôle interne efficace pouvait également justifier le fait que, à l'occasion de son contrôle, la Cour des comptes soit régulièrement amenée à remplir des tâches qui ressortissent en fait de la compétence du pouvoir exécutif. Dans ce sens, le visa préalable de la Cour des comptes a paru constituer un instrument approprié pour effectuer le contrôle de la légalité, de la réalité et de la régularité.

L'actuelle remise en question du visa préalable résulte aussi de la conviction que le visa préalable est difficilement compatible avec le contrôle de gestion *a posteriori* confié à la Cour des comptes par la loi précitée du 10 mars 1998. En l'occurrence, le maintien de la législation actuelle amènerait l'institution supérieure de contrôle à continuer à intervenir durant la phase de la procédure de dépenses (au moyen de son visa préalable) et postérieurement à celle-ci, c'est-à-dire à l'occasion du contrôle du bon emploi des deniers publics. Potentiellement, une telle situation ne manque pas de soulever certaines difficultés, dans la mesure où la Cour des comptes pourrait devenir à la fois juge et partie à l'occasion de son contrôle (*juge a posteriori* d'un processus de dépenses sur lequel elle se prononce dans le cadre de son contrôle de bonne gestion, alors qu'elle a été partie prenante dans ce même processus à l'occasion de son visa préalable).

Wat er ook van zij, het Rekenhof heeft steeds voorgehouden dat een beslissing over het lot van het voorafgaand visum enkel en alleen aan het parlement toekomt ten behoeve van wie het zijn controleopdrachten uitoefent. Naar aanleiding van de werkzaamheden van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit hebben de vertegenwoordigers van het Rekenhof weliswaar verklaard dat het zijn controletechnieken zou kunnen aanpassen indien het ervan overtuigd zou zijn dat de afschaffing van het voorafgaand visum gepaard zou gaan met een nieuwe controleprocedure van de uitgaven die zou garanderen dat het parlement volkomen ingelicht zou blijven over de werking en de organisatie van het overheidsbeleid. In die zin heeft het Rekenhof steeds herinnerd aan het noodzakelijke verband tussen de uitbouw van een interne controle en de mogelijke afschaffing van zijn voorafgaand visum.

In het ontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet, bestemd voor de Gemeenschappen en de Gewesten, werd het voorafgaand visum niet als een algemene bepaling opgenomen omdat het werd beschouwd als een gewone betalingsmodaliteit. Sommige deeloverheden zullen derhalve, éénmaal die wet in werking treedt, gebruik willen maken van hun autonomie op dat vlak en ervoor kiezen hun uitgaven niet meer aan de voorafgaande controle van het Rekenhof te onderwerpen.

Die vaststelling, alsook de aanzet die in de federale comptabiliteitswet is gegeven met de invoering van een geïntegreerde interne controle en een interne audit, met aanduiding van de verschillende tussenkomende actoren en de bepaling van hun verantwoordelijkheden, heeft de regering, op voorstel van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, ertoe bewogen op het vlak van de externe controle andere pistes te overwegen.

Bovendien is de regering van oordeel dat de afschaffing van het voorafgaand visum artikel 180 van de Grondwet eerbiedigt dat, in zijn tweede lid, het Rekenhof belast ervoor te waken dat geen artikel van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft. Die bepaling legt immers niet op dat het Rekenhof zich moet verzetten tegen dergelijke overschrijdingen of transferten maar dat het er zonder verwijl kennis zou van nemen en de parlementaire assemblee erover zou inlichten. Die objectieven zijn onmiskenbaar behouden in het voorliggende ontwerp, dat het Rekenhof te allen tijde toegang verzekert tot de informatie met betrekking tot het budgettaire en comptabele proces. In dat verband wordt verwezen naar de overwegingen die, naar aanleiding van artikel 10, zijn opgenomen in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor

Quoi qu'il en soit, la Cour des comptes a toujours soutenu que le sort du visa préalable appartenait au seul Parlement, à l'intention duquel elle exerce ses missions de contrôle. Lors des travaux de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, les représentants de la Cour des comptes ont certes déclaré que celle-ci pourrait adapter ses techniques de contrôle si elle avait la conviction que la suppression du visa préalable s'accompagnerait d'un nouveau contrôle de la procédure de dépenses garantissant que le Parlement resterait parfaitement informé du fonctionnement et de l'organisation de la gestion publique. À cet égard, la Cour des comptes a toujours rappelé l'indispensable corrélation entre le développement d'un contrôle interne et l'éventuelle suppression de son visa préalable.

Dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, qui concerne les Communautés et les Régions, le visa préalable n'a pas été repris parmi les dispositions générales, étant considéré comme une simple modalité de contrôle. Aussitôt que cette loi entrera en vigueur, certaines entités fédérées pourront dès lors faire usage de leur autonomie en la matière et choisir de ne plus soumettre leurs dépenses au contrôle préalable de la Cour des comptes.

Cette constatation, ainsi que l'impulsion donnée, dans la loi comptable fédérale, à l'instauration d'un contrôle interne et d'un audit interne intégrés, assortie de l'indication des différents acteurs intervenants et de la détermination de leurs responsabilités, ont amené le Gouvernement à envisager, sur proposition de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, d'autres pistes en matière de contrôle externe.

En outre, le Gouvernement estime que la suppression du visa préalable respecte l'article 180 de la Constitution, qui, dans son alinéa 2, charge la Cour des comptes de veiller à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu. Cette disposition n'impose pas en effet que la Cour puisse effectivement faire obstacle à de tels dépassements ou transferts, mais qu'elle puisse en avoir connaissance sans retard et en informer l'assemblée parlementaire. Ces objectifs sont manifestement maintenus dans le présent projet, qui assure à la Cour des comptes un accès à tout moment aux informations relatives au processus budgétaire et comptable. Il est renvoyé à cet égard aux considérations reprises, à propos de l'article 10, dans l'exposé des motifs du projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des

de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Anderzijds moet er de aandacht op worden gevestigd dat de hier voorgestelde afschaffing van het voorafgaand visum geen enkele verzwakking vormt van de controlebevoegdheden van het Rekenhof. De invoering van een echte moderne boekhouding waarvan de begrotingsboekhouding een bijproduct zal zijn, zal in tegendeel aan het Rekenhof kostbare informatie verschaffen, waarop het in de toekomst zijn controlebevoegdheden onmiddellijk zal kunnen uitoefenen. De regering, net zoals de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, is derhalve de mening toegedaan dat het Rekenhof voortaan zijn controleopdrachten op een meer afdoende manier en meer conform aan de bestaande internationale normen zal kunnen bewerkstelligen.

In zijn advies over het voorontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat herinnert de Raad van State er echter aan dat het voorschrift in artikel 180 van de Grondwet, dat zegt dat het Rekenhof ervoor waakt dat geen artikel van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft, heeft geleid tot de instelling van het voorafgaand visum op de uitgaven zoals bepaald in de organieke wet van het Rekenhof van 1846. Zoals de Raad van State het zelf in zijn advies erkent, heeft de wet dit visum niet als een absolute verplichting ingesteld. Van bij het begin voorzag de wet reeds drie afwijkingen (de kredietopeningen, de geldvoorschotten en de vaste uitgaven). Later zijn ook andere uitgaven bij wet aan de procedure van het voorafgaand visum onttrokken. Via de voortdurende oprichting van administratieve openbare instellingen (zowel in de vorm van instellingen van openbaar nut zoals opgenomen in de wet van 16 maart 1954, als in de vorm van staatsdiensten met afzonderlijk beheer zoals voorzien in artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) is een groot aantal overheidsuitgaven niet aan het voorafgaand visum onderworpen. Het gebeurt tenslotte niet zelden dat in de jaarlijks door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde begrotingen begrotingsbepalingen voorkomen die bepaalde overheidsuitgaven van het voorafgaand visum afwenden.

In elk geval heeft de Raad van State vanuit een grondwettelijk standpunt gemeend dat de afschaffing van het voorafgaand visum die in het voorontwerp was voorzien, moest gepaard gaan met een nieuwe wettelijke bepaling. Hierin moet de garantie voorkomen dat het hof permanent en ogenblikkelijk op de hoogte wordt gehouden van de budgettaire aanrekeningen. Daarnaast moet worden bepaald op welke wijze het hof moet handelen om een

Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Par ailleurs, il faut souligner que la suppression du visa préalable proposée n'implique aucun affaiblissement des pouvoirs de contrôle de la Cour des comptes. L'introduction d'une véritable comptabilité moderne, dont la comptabilité budgétaire sera un sous-produit, fournira au contraire à la Cour des comptes des informations précieuses, sur lesquelles elle pourra, à l'avenir, appliquer en temps réel toutes ses compétences de contrôle. Le Gouvernement, comme la Commission de normalisation de la comptabilité publique, est donc d'avis que la Cour des comptes pourra désormais réaliser, de manière plus efficace et plus conforme aux normes internationales actuelles, ses missions de contrôle.

Le Conseil d'État rappelle toutefois dans son avis relatif à l'avant-projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral que le prescrit de l'article 180 de la Constitution, stipulant que la Cour des comptes veille à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et à ce qu'aucun transfert n'ait lieu, s'est traduit par l'instauration du visa préalable des dépenses, tel que défini par la loi organique de la Cour des comptes de 1846. Certes, et le Conseil d'État le reconnaît lui-même dans son avis, la loi n'a pas érigé ce visa préalable en obligation absolue, puisque dès son origine elle avait déjà prévu trois dérogations (les ouvertures de crédits, les avances de fonds et les dépenses fixes). Par la suite d'autres dépenses ont été également soustraites par des dispositions légales à la procédure du visa préalable. Ainsi, la création progressive d'organismes publics de nature administrative (que ce soit sous la forme d'organisme d'intérêt public, tels que repris dans la loi du 16 mars 1954, ou sous la forme de services de l'État à gestion séparée, tels que prévus par l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) a permis qu'un nombre important de dépenses publiques soient soustraites au visa préalable. Enfin, il n'est pas rare que les budgets votés annuellement par la Chambre des représentants reprennent des cavaliers budgétaires qui excluent certaines dépenses publiques du visa préalable.

Quoi qu'il en soit, le Conseil d'État a considéré que, d'un point de vue constitutionnel, la suppression du visa préalable prévue par l'avant-projet devait s'accompagner d'une nouvelle disposition légale afin de garantir que la Cour resterait informée en permanence et en temps réel des imputations budgétaires mais aussi afin d'organiser la manière dont elle pourrait intervenir pour prévenir un dépassement de crédit ou un transfert. Suite à cette re-

overschrijding of overschrijving van kredieten te voorkomen. Ingevolge deze opmerking heeft de Regering aan nieuwe bepaling ingevoegd in het tweede lid van artikel 61 van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Hij achtte het echter niet nodig die bepaling te herhalen in het voorliggende ontwerp. Artikel 3 van het voorliggende ontwerp, dat voorziet dat het Rekenhof zonder verwijl elke overtreding van de begrotingswetten ter kennis brengt van de Kamer van volksvertegenwoordigers, heeft daarentegen tot doel te garanderen dat het parlement in het bijzonder op de hoogte wordt gebracht van elke overschrijding of overschrijving van kredieten.

Zoals reeds hoger aangestipt maakt het voorliggende ontwerp tot wijziging van de inrichtingswet van het Rekenhof deel uit van een groter geheel. Het gaat gepaard met het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de voornoemde bijzondere financieringswet en met het ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Die drie ontwerpen, die op hetzelfde moment in werking zullen treden, moeten het mogelijk maken de Staat te voorzien van een moderne boekhouding gesteund op een performant systeem van interne en externe controle.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Artikel 1

Dit artikel preciseert dat de op stapel staande wet een aangelegenheid betreft die bedoeld is in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2 tot 4

Om tegemoet te komen aan een legistieke opmerking van de Raad van State werd artikel 2 van het voorontwerp herschreven en uitgesplitst in drie afzonderlijke artikelen. Op die manier is de Regering ingegaan op de opmerking van de Raad van State die meende dat het niet aangewezen is, zoals dit in het voorontwerp het geval was, om niet gewijzigde bepalingen uit de organieke wet van het Rekenhof te hernemen.

De artikelen 2 tot 4 geven een nadere bepaling van de controle- en informatieopdrachten van het Rekenhof zoals die zijn omschreven in het oorspronkelijke artikel 5 van de wet van 29 oktober 1846. Deze worden aangevuld in het licht van de algemene bepalingen opgenomen in artikel 10 van het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de

marque, le Gouvernement a inséré une nouvelle disposition, au deuxième alinéa de l'article 61 du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Il ne lui a cependant pas semblé nécessaire de reprendre cette disposition dans le présent projet. Par contre, l'article 3 du présent projet, qui prévoit que la Cour des comptes signale sans retard à la Chambre des représentants tout manquement aux lois du budget, vise à garantir que le Parlement soit notamment informé de tout dépassement ou de tout transfert de crédits.

Ainsi que déjà signalé plus haut, le présent projet de modification de la loi organique de la Cour des comptes fait partie d'un ensemble plus large. Il accompagne le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement précitée et du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Ces trois projets, qui entreront en vigueur au même moment, doivent permettre de doter l'État d'une comptabilité moderne appuyée sur un système de contrôle interne et externe performant.

COMMENTAIRE PAR ARTICLE

Article 1^{er}

Cet article précise que la loi en projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2 à 4

Pour répondre à une remarque de légistique du Conseil d'État l'article 2 de l'avant-projet a été réécrit et scindé en 3 articles distincts. En procédant de la sorte, le Gouvernement a suivi la remarque du Conseil d'État qui estimait peu approprié de reprendre, comme le faisait l'avant-projet, des dispositions non modifiées de la loi organique de la Cour des comptes.

Les articles 2 à 4 précisent les missions de contrôle et d'information de la Cour des comptes, telles que définies dans l'article 5 original de la loi du 29 octobre 1846, qui sont complétées au regard des dispositions générales de l'article 10 du projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des

controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Artikel 2, dat het huidige artikel 5, eerste lid, van de organieke wet van het Rekenhof vervangt, voorziet dat het Rekenhof instaat voor de controle van de algemene boekhouding en van de begrotingsboekhouding van de Staat. Elke dienst van de Staat zal een algemene boekhouding voeren op basis van het door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit uitgewerkte algemene stelsel van genormaliseerde rekeningen, dat wordt aangevuld met regels voor het gebruik, de waardering en de aanrekening van de verrichtingen.

Vervolgens wordt bepaald dat het Rekenhof de algemene rekeningen van de verschillende diensten van de Staat vaststelt en belast is met het onderzoek en het verevenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen van de Staat. De oorspronkelijke bepaling van de inrichtingswet werd aangepast en uitgebreid tot de algemene boekhouding. Het Rekenhof stelt de algemene rekeningen van de verschillende diensten van de Staat vast, die bestaan uit de rekeningen van uitvoering van de begroting en uit de jaarrekeningen, zelf een verzameling van de balans, de resultatenrekening, de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de toelichting. De algemene rekeningen worden niet door de controle-instelling afgesloten maar enkel vastgesteld, dat is een verklaring die de overeenstemming bepaalt tussen de voorgelegde rekening en de overgelegde verantwoordingsstukken. Het afsluiten van de eigenlijke algemene rekeningen behoort tot de bevoegdheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en gebeurt door middel van een wetsontwerp houdende goedkeuring van de algemene rekening, nadat het Rekenhof de hem door de bevoegde minister overgezonden algemene rekening met zijn opmerkingen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft doen toekomen. Ten aanzien van de aan zijn rechtsmacht onderworpen rekenplichtigen oefent het Rekenhof de bevoegdheid tot het nazien en het verevenen van hun rekeningen uit. Dit betekent dat de resultaten van die rekeningen, na onderzoek, worden bevestigd, in voorkomend geval zelfs aangepast aan de realiteit.

Artikel 2, derde lid voorziet uitdrukkelijk dat het Rekenhof een ruim opgevatte wettigheidscontrole uitoefent. Dit is de traditionele controletaak van deze instelling, waarbij het de wettigheid en de regelmatigheid van de in de financiële staten weergegeven ontvangsten en uitgaven onderzoekt.

Bij de controle van de regelmatigheid wordt de conformiteit van de uitgevoerde verrichtingen met de begrotingswetten nagegaan. Die bepaling impliceert niet dat de controle-instelling de bevoegdheid zou hebben een uitgave

Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

L'article 2, qui remplace l'actuel article 5, alinéa 1^{er} de la loi organique de la Cour des comptes, prévoit que celle-ci assure le contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire de l'État. Chaque service de l'État tiendra une comptabilité générale sur la base du système général de comptes normalisés élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, complété par des règles pour l'enregistrement, l'imputation et l'évaluation des opérations.

Il est ensuite prévu que la Cour des comptes arrête les comptes généraux des différents services de l'État et est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables de l'État. La disposition initiale de la loi organique a été adaptée et étendue à la comptabilité générale. La Cour des comptes arrête les comptes généraux des différents services de l'État, qui comprennent les comptes d'exécution du budget et les comptes annuels, eux-mêmes composés du bilan, du compte de résultats, du compte de récapitulation des opérations budgétaires et de l'annexe. L'institution de contrôle ne clôture pas les comptes généraux, mais les arrête uniquement, c'est-à-dire qu'elle formule une déclaration établissant la concordance entre les comptes transmis et les pièces justificatives produites. La clôture des comptes généraux proprement dit ressortit aux compétences de la Chambre des représentants et s'effectue au moyen d'un projet de loi portant approbation du compte général, après que la Cour des comptes ait fait parvenir à la Chambre des représentants, avec ses observations, le compte général transmis par le ministre compétent. À l'égard des comptables justiciables de la Cour des comptes, celle-ci est habilitée à vérifier et à liquider leurs comptes, ce qui signifie qu'après examen, les résultats de ces comptes sont confirmés, voire, le cas échéant, adaptés à la réalité.

Le troisième alinéa de l'article 2 prévoit explicitement que la Cour des comptes exerce un contrôle de légalité au sens large, tâche de contrôle traditionnelle de cette institution, dans le cadre de laquelle elle examine la légalité et la régularité des recettes et des dépenses figurant dans les états financiers.

Le contrôle de la régularité a pour objet de vérifier la conformité des opérations effectuées avec les lois budgétaires. Cette disposition n'implique pas que l'institution de contrôle soit compétente pour empêcher une dé-

tegen te houden die aanleiding kan geven tot een overschrijving of overschrijding van de kredieten, maar veronderstelt dat het Rekenhof te allen tijde moet kunnen beschikken over de middelen om de ten laste van de gemachtigde kredieten gerealiseerde aanrekeningen te kennen. De modaliteiten van die controle zijn voorzien in het tweede lid van artikel 61 van het ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en de boekhouding van de federale Staat. Dit nazicht betreft zowel het respect voor het bedrag van het krediet, in de veronderstelling dat dit limitatief is, als de specialiteit van het krediet.

Bij het onderzoek van de wettigheid wordt de correcte toepassing nagegaan van de rechtsregels die op de verrichtingen in kwestie toepassing vinden en de verrichtingen worden inzonderheid getoetst aan de dwingende regels van publiek recht. In voorkomend geval strekt die controle zich ook uit tot andere juridische normen, waarvan de toepassing zich voor de onderzochte verrichtingen opdringt.

In het voorontwerp waren ook de wijzigingen die door de wet van 10 maart 1998 tot wijziging van wet van 29 oktober 1846 houdende de inrichting van het Rekenhof werden aangebracht, ongewijzigd overgenomen. Krachtens deze wetsbepalingen is het Rekenhof belast met een controle *a posteriori* van de goede besteding van de rijks-gelden en van de inachtneming van de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid. Die opdracht oefent het uit ten behoeve van het parlement dat over alle nodige middelen en informatie moet kunnen beschikken om de regeringswerkzaamheden beter te kunnen beoordelen en controleren. Uit de voorbereidende werken van voornoemde wet van 10 maart 1998 blijkt duidelijk dat de uitbreiding van de bevoegdheden van het Rekenhof tegemoet komt aan de doelstellingen tot verbetering van de parlementaire controle en tot modernisering van de controle op de openbare financiën. Om tegemoet te komen aan de Raad van State die het weinig passend achtte een bepaling te vervangen wanneer er slechts geringe wijzigingen aan worden aangebracht, heeft de Regering beslist de regels over de controle van de goede besteding van de rijks-gelden niet in dit ontwerp op te nemen. In het voorontwerp werden immers geen wijzigingen aangebracht aan de bepalingen die in dit verband in de huidige organieke wet van het Rekenhof voorkomen.

Zo ook heeft de Regering in het voorliggende ontwerp niet de bepalingen opgenomen die gaan over de controle van de verworven rechten en de fiscale ontvangsten zoals die wel voorkwamen in het voorontwerp omdat daarin de huidige teksten uit de organieke wet op het Rekenhof ongewijzigd werden overgenomen. Ingaand op de opmerking van de Raad van State over het tussen het Reken-

pense susceptible d'entraîner le transfert ou le dépassement des crédits, mais suppose que la Cour des comptes doit pouvoir disposer à tout moment des moyens permettant de connaître les imputations réalisées à la charge des crédits autorisés. Les modalités de ce contrôle ont été prévues dans le deuxième alinéa de l'article 61 du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Ce contrôle porte tant sur le respect du montant du crédit, en supposant que celui-ci est limitatif, que sur la spécialité du crédit.

L'examen de la légalité consiste à vérifier l'application correcte des règles de droit régissant les opérations en question et, notamment, à contrôler les opérations en fonction des règles impératives du droit public. Le cas échéant, ce contrôle s'étend aussi à d'autres normes juridiques dont l'application s'impose aux opérations examinées.

L'avant-projet avait également repris, telles quelles, les modifications apportées par la loi du 10 mars 1998 modifiant la loi du 29 octobre 1846 portant organisation de la Cour des comptes. En vertu de cette législation, la Cour des comptes est chargée du contrôle *a posteriori* du bon emploi des deniers publics et du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience. Elle exerce cette mission pour le compte du Parlement, qui doit pouvoir disposer de tous les moyens et de toutes les informations nécessaires pour pouvoir mieux apprécier et contrôler l'activité gouvernementale. Il ressort clairement des travaux préparatoires de la loi précitée du 10 mars 1998 que l'extension des compétences de la Cour des comptes répond aux objectifs d'amélioration du contrôle parlementaire et de modernisation du contrôle des finances publiques. Toutefois, pour répondre au Conseil d'État qui considère peu approprié de remplacer une disposition lorsqu'il s'agit de n'y apporter que des changements mineurs, le Gouvernement a décidé de ne pas reprendre dans le présent projet les normes relatives au contrôle du bon emploi des deniers publics puisque son avant-projet ne modifiait en rien les dispositions à ce propos de l'actuelle loi organique de la Cour des comptes.

De la même manière, le Gouvernement n'a pas repris dans le présent projet les dispositions relatives au contrôle des droits acquis et des recettes fiscales, telles que prévues par l'avant-projet, dans la mesure où se dernier se contentait de reprendre telles quelles les dispositions à ce propos de l'actuelle loi organique de la Cour des comptes. Suite à la remarque du Conseil d'État

hof en de Minister van Financiën te sluiten protocol over de uitoefening van zijn controle op de ontvangsten wil de Regering erop wijzen dat dit instrument reeds in de huidige organieke wet van het Rekenhof, zoals gewijzigd door de wet van 4 april 1995, voorkomt.

Artikel 3 van het voorliggende ontwerp voegt toe dat het Rekenhof zonder verwijl elke overtreding van de begrotingswetten ter kennis brengt van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Die zin is afkomstig van artikel 14, vierde lid, van de huidige wet op de inrichting van het Rekenhof dat specifiek het voorafgaand visum van het Rekenhof beoogde, dat overigens niet meer in het ontwerp wordt overgenomen. Die informatieopdracht heeft in het bijzonder betrekking op de uitvoering van de begroting in de loop van het jaar en impliceert als het ware een toezicht op de goede werking van de interne controle. Op die manier wordt verzekerd dat het parlement meer bepaald wordt ingelicht over elke overschrijding en overschrijving van kredieten.

Artikel 4 voegt in eerste instantie een tweede paragraaf toe aan de organieke wet van het Rekenhof. Het bevestigt zodoende de grondwettelijke informatieopdracht van het Rekenhof ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Deze bepaling die beperkt is tot de informatieopdracht op het budgettair en boekhoudkundig vlak, is complementair aan de bepalingen van artikel 3. In tegenstelling tot artikel 3, dat vooral permanente opvolging van het Rekenhof beoogt bij de uitvoering van de begroting tijdens het begrotingsjaar, richt dit artikel zich specifiek op zijn commentaar en opmerkingen bij de begrotingsontwerpen en op wetsontwerpen of -voorstellen die direct of indirect te maken hebben met begrotings- of boekhoudkundige aspecten. In die zin vallen ook de bepalingen die betrekking hebben op het vorderen van een dringend visum of op de beraadslagingen van de ministerraad, zoals bedoeld in de artikelen 67 en 70 van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat in het toepassingsveld van artikel 3. Daarbij aansluitend en bij wijze van voorbeeld van die bevoegdheid van het Rekenhof, kan worden gewezen op artikel 54 van het ontwerp van federale comptabiliteitswet dat erin voorziet dat het Rekenhof, in voorkomend geval, zijn opmerkingen aangaande de verschillende begrotingsdocumenten meedeelt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Artikel 4 voegt ook een derde paragraaf toe aan artikel 5 van de organieke wet van het Rekenhof. Op die manier preciseert het de algemene bepalingen inzake de controle van het Rekenhof op de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die ervan afhangen. Hun rekeningen moeten aan het Rekenhof worden toegezonden die ze in zijn Boek van opmerkingen kan

relatif au protocole à conclure entre la Cour des comptes et le ministre des Finances pour exercer son contrôle sur les recettes, le Gouvernement tient à signaler que cet instrument est déjà prévu dans la loi organique actuelle de la Cour des comptes, telle que modifiée par la loi du 4 avril 1995.

L'article 3 du présent projet ajoute que la Cour des comptes signale sans retard à la Chambre des représentants tout manquement aux lois budgétaires. Cette phrase est issue de l'article 14 quatrième alinéa, de l'actuelle loi portant organisation de la Cour des comptes, qui visait spécifiquement son visa préalable et qui n'est plus repris dans le projet. Cette mission d'information concerne, en particulier, l'exécution du budget en cours d'année et implique, en quelque sorte, une vérification du bon fonctionnement du contrôle interne. De cette manière, il est garanti que le Parlement sera notamment informé de tout dépassement ou de tout transfert de crédits.

L'article 4 ajoute tout d'abord un § 2 à l'article 5 de la loi organique de la Cour des comptes et il confirme ainsi la mission constitutionnelle de la Cour des comptes en matière d'information de la Chambre des représentants. Cette disposition, limitée à la mission d'information dans les domaines budgétaire et comptable, constitue un complément des dispositions de l'article 3. Alors que ces dernières visent le suivi permanent qu'exerce la Cour des comptes sur l'exécution du budget en cours d'exercice, cet article concerne spécifiquement les commentaires et observations relatifs aux projets de budgets et aux projets et propositions de lois touchant, directement ou indirectement, des aspects budgétaires et comptables. Dans ce sens, les dispositions relatives à la demande d'octroi d'un visa d'urgence ou aux délibérations du Conseil des ministres, telles que visées aux articles 67 et 70 du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral ressortissent au champ d'application de l'article 3. Dans le prolongement de ce qui précède et à titre d'exemple de la compétence de la Cour des comptes, il peut être fait référence à l'article 54 du projet de loi comptable fédérale, qui prévoit que, le cas échéant, la Cour communique à la Chambre des représentants ses remarques sur les différents documents budgétaires.

L'article 4 ajoute également un § 3 à l'article 5 de la loi organique de la Cour des comptes et précise ainsi les dispositions générales relatives au contrôle exercé par la Cour des comptes sur les organismes publics créés par l'État ou qui en dépendent. Leurs comptes doivent être transmis à la Cour des comptes qui peut les publier dans son Cahier d'observations. Pour ce qui est de la

bekendmaken. Wat de aard, de reikwijdte en de modaliteiten van de aan het Rekenhof toevertrouwde taak betreft, verwijst de regering naar de bevoegdheden en de controle die ten aanzien van de diensten van de Staat wordt uitgeoefend, zoals omschreven in artikel 2. In reactie op een opmerking van de Raad van State heeft de Regering trouwens het voorontwerp gewijzigd om goed tot uiting te brengen dat het voorliggende ontwerp slechts van toepassing is wanneer er niet van wordt afgeweken door specifieke wetten.

Art. 5 en 6

Deze artikelen herformuleren tot op zekere hoogte de modaliteiten van de controle van het Rekenhof zoals thans gedefinieerd in artikel 5*bis*, dat met de wet van 10 maart 1998 in de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof werd ingevoegd.

De bepalingen van het eerste lid van artikel 5*bis*, dat reeds op een algemene manier was geformuleerd om alle vormen van controle door het Rekenhof te dekken, worden aangevuld om elke moeilijkheid te vermijden die zou kunnen ontstaan door de afschaffing van het voorafgaand visum. Teneinde de duurzaamheid van een exhaustieve informatie voor het Rekenhof te verzekeren, bepaalt de voorliggende tekst dat het Rekenhof zich « te allen tijde » alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettaire en comptabel proces kan laten verstrekken, evenals de stukken die het nuttig acht voor het vervullen van zijn opdrachten zoals die in artikel 5 van zijn inrichtingwet worden omschreven. Concreet betekent dit dat ook de documenten die nodig zijn voor een wettelijkheids- en regelmatigheidscontrole en voor de controle van het goed beheer aan het Rekenhof op zijn verzoek moeten worden bezorgd (bijvoorbeeld voor de gunning van overheidsopdrachten : de niet weerhouden inschrijvingen, de adviezen van interne en externe specialisten, de gunningsverslagen, enz.). De Regering beschouwt deze bepalingen in zekere zin als een aanvulling op de bepalingen van het tweede lid van artikel 61 van het ontwerp houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat.

Art. 7

Dit artikel past de bepalingen aan van artikel 6 van de wet op de inrichting van het Rekenhof teneinde het in overeenstemming te brengen met de realiteit : het Rekenhof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde ministers veeleer dan met de « algemene besturen ». De bepalingen die de modaliteiten van de briefwisseling van het Rekenhof met de provinciale instellingen beogen worden geschrapt omdat de provinciale wet is geregiona-

nature, de la portée et des modalités de la tâche dévolue à la Cour, le Gouvernement renvoie aux compétences et au contrôle exercé à l'égard des services de l'État, tels que définis à l'article 2. Par ailleurs, pour répondre à une remarque du Conseil d'État, le Gouvernement a modifié son avant-projet pour bien faire ressortir que le présent projet ne trouve à s'appliquer en la matière que lorsque des lois particulières n'y dérogent pas.

Art. 5 et 6

Ces articles reformulent jusqu'à un certain point les modalités de contrôle de la Cour des comptes, telles qu'actuellement définies à l'article 5 bis inséré dans la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes par la loi du 10 mars 1998.

Les dispositions du premier alinéa de l'article 5*bis*, déjà formulées de manière générale afin de couvrir toutes les formes du contrôle exercé par la Cour des comptes, sont complétées pour éviter toute difficulté qui pourrait résulter de la suppression du visa préalable. Afin de garantir la permanence d'une information exhaustive de la Cour des comptes, le texte proposé dispose que celle-ci pourra se faire communiquer « à tout moment » tous les documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable ainsi que les pièces qu'elle juge utiles à l'accomplissement de ses missions, telles que décrites à l'article 5 de sa loi organique. Concrètement, il en résulte qu'à sa demande, la Cour peut également se faire communiquer les documents qui sont nécessaires pour un contrôle de la légalité, de la régularité et de la bonne gestion (par exemple, pour l'attribution de marchés publics : les soumissions qui n'ont pas été retenues, les avis de spécialistes internes et externes, les rapports d'attribution, etc.). Le Gouvernement considère que ces dispositions complètent en quelque sorte celles prévues au deuxième alinéa de l'article 61 du projet portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral.

Art. 7

Cet article adapte les dispositions de l'article 6 de la loi organique de la Cour des comptes, afin de le mettre en conformité avec la réalité : la Cour des comptes correspond directement avec les ministres compétents plutôt qu'avec « les administrations générales ». Les dispositions visant les modalités de la correspondance de la Cour des comptes avec les autorités provinciales sont supprimées puisque la loi provinciale est régionalisée et

liseerd en het bijgevolg aan de regionale parlementen toekomt, indien zij het wensen, de bevoegdheden van het Rekenhof ten aanzien van de provincies te herdefiniëren.

Art. 8

Dit artikel vervangt het huidige achtste lid van het artikel 8 van de organieke wet van het Rekenhof teneinde zijn jurisdictionele opdracht aan te passen aan het nieuwe aansprakelijkheidsstelsel dat ten aanzien van de aan zijn rechtsmacht onderworpen rekenplichtigen is ingeschreven in artikel 38 van het wetsontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. Het houdt in dat het Rekenhof de rekenplichtige veroordeelt tot het aanzuiveren van zijn tekort (geheel of gedeeltelijk) indien het oordeelt dat hij een zware fout, een zware nalatigheid of herhaaldelijk een lichte fout heeft begaan, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Op die manier sluit de aansprakelijkheidsregeling voor de rekenplichtigen aan bij het stelsel dat voor de gewone ambtenaren zal worden ingevoerd. Bovendien wordt de bewijslast omgekeerd : de rekenplichtige moet niet meer bewijzen dat in zijn hoofde overmacht kan worden aangevoerd maar voortaan zal de administratie het bestaan van de fout moeten bewijzen.

Art. 9 tot 13

Deze artikelen nemen de bepalingen over van de artikelen 6 tot 8 van het voorontwerp. Rekening houdend met de legistieke opmerkingen van de Raad van State zijn ze grondig herschreven. Ze vermelden nog slechts de gewijzigde en opgeheven bepalingen van de artikelen 10, 11 en 13 van de organieke wet van het Rekenhof. De voorziene aanpassingen zijn in feite het gevolg van de schrapping van de rechtsmacht van het Rekenhof ten aanzien van de gemachtigde ordonnateurs. Een dergelijke schrapping vloeit meer bepaald voort uit de vaststelling dat die rechtsmacht praktisch nooit toegepast is geweest.

Bovendien, in tegenstelling tot de aan zijn rechtsmacht onderworpen rekenplichtigen ten aanzien van wie het Rekenhof op basis van objectieve criteria (een beheersrekening die een tekort vertoont, dat bepaalbaar is) de in hun hoofde vastgestelde fout kan kwalificeren, bestaat er ten aanzien van de gemachtigde ordonnateurs geen gelijkaardig criterium. Het nadeel dat hun beslissingen voor de schatkist kan veroorzaken is zeer moeilijk in te schatten. De regering is er zich echter van bewust dat hun aansprakelijkheid eveneens in het geding moet kunnen worden gebracht indien in hun hoofde een fout wordt

qu'il appartient en conséquence aux Parlements régionaux de redéfinir, s'ils le souhaitent, les compétences de la Cour des comptes à l'égard des provinces.

Art. 8

Cet article remplace l'actuel alinéa 8 de l'article 8 de la loi organique de la Cour des comptes, afin d'adapter la mission juridictionnelle de celle-ci au nouveau régime de responsabilité prévu pour les comptables justiciables de la Cour des comptes à l'article 38 du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Il en résulte que la Cour des comptes condamne le comptable à solder son débet (totalement ou partiellement) si elle juge qu'il a commis une faute ou une négligence graves, ou bien une faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du débet. De cette manière, le régime de responsabilité pour les comptables est mis en concordance avec celui qui sera introduit pour les fonctionnaires ordinaires. En outre, la charge de la preuve est renversée : le comptable ne doit plus prouver que, dans son chef, la force majeure peut être invoquée, mais désormais, c'est à l'administration qu'il appartiendra de démontrer l'existence d'une faute.

Art. 9 à 13

Ces articles reprennent les dispositions des articles 6 à 8 de l'avant-projet. Pour tenir compte des remarques de légistique formulées par le Conseil d'État, ils ont été fondamentalement réécrits et ne mentionnent plus que les dispositions modifiées ou abrogées des articles 10, 11 et 13 de la loi organique de la Cour des comptes. Les adaptations prévues découlent en fait de la suppression du pouvoir juridictionnel de la Cour des comptes à l'égard des ordonnateurs délégués. Une telle suppression résulte notamment du constat que ce pouvoir n'a pratiquement jamais trouvé à s'exercer.

En outre, contrairement aux comptables justiciables de la Cour des comptes, à l'égard desquels celle-ci peut qualifier le manquement constaté dans leur chef sur la base de critères objectifs (un compte de gestion présentant un débet évaluable), aucun critère semblable n'existe à l'égard des ordonnateurs délégués. Il est très difficile d'estimer le préjudice que leurs décisions peuvent occasionner au Trésor. Le Gouvernement est toutefois conscient que leur responsabilité doit également pouvoir être engagée au cas où une faute est constatée dans leur chef. En effet, il ne semble plus acceptable que, dans un

vastgesteld. Het lijkt immers niet meer aanvaardbaar dat in een systeem met verhoogde responsabilisering enkel de rekenplichtigen zouden kunnen worden veroordeeld, die vaak enkel uitvoering geven aan de beslissingen die op een hoger vlak zijn genomen. De aansprakelijkheid van de gemachtigde ordonnateurs ligt evenwel op het administratief en strafrechtelijk vlak. De beoordeling van hun fout of nalatigheid moet derhalve niet meer door het Rekenhof worden behandeld.

Art. 14

Dit artikel wijzigt het huidige artikel 16 van de wet op de inrichting van het Rekenhof. Aansluitend bij de invoering van de algemene boekhouding die in tegenstelling tot de huidige kasboekhouding in de registratie voorziet van de vastgestelde rechten en van de rechten en vorderingen die de Staat aanbelangen, lijkt het niet langer onontbeerlijk dat het Rekenhof zelf nog nauwkeurig de boeking zou bijhouden, enerzijds, van de overschrijvingen en de terugbetalingen van de leningen en van de nieuwe leningen door het houden van een duplicaat van het Grootboek van de Staatsschuld, en, anderzijds, van een Boek van terugbetaalbare leningen waarin leningen worden opgenomen die aan handels-, nijverheids- en landbouwondernemingen of aan andere geldopnemers, onder staatswaarborg, zijn toegekend. Die informatie vindt men terug in het door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit uitgewerkte algemene rekeningstelsel.

De bijzondere bepaling die in het tweede lid van het bedoelde artikel 16 is opgenomen en dat het toezicht impliceert van het Rekenhof op de zekerheidsstelling van de rekenplichtigen tot waarborg van hun beheer, werd niet meer behouden. Overeenkomstig artikel 36 van de nieuwe wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, zal de Koning een bijzonder statuut uitwerken voor de rekenplichtigen, met hun rechten en verplichtingen.

Het derde lid van het huidige artikel 16 blijft nagenoeg ongewijzigd behouden. Het bepaalt dat de obligaties van leningen of van conversieleningen slechts geldig zijn indien ze zijn voorzien van het visum van het Rekenhof. Dit visum behelst in feite een authenticiteitswaarmerk dat zich concretiseert door het aanbrengen op de stukken van het zegel van het Rekenhof en de handtekening van de Eerste Voorzitter van het Rekenhof.

Art. 15

Aansluitend bij de filosofie die in de onderhavige wet is ontwikkeld en die in het bijzonder de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof (zowel voor de

systeem implicando een verantwoordelijkheid aangeworpen, alleen de comptables zouden kunnen worden veroordeeld, als het, vaak, slechts gaat om de uitvoering van beslissingen genomen op een hoger niveau. De aansprakelijkheid van de ordonnateurs gedelegeerd is evenwel op het administratief en strafrechtelijk vlak. De beoordeling van hun fout of nalatigheid moet derhalve niet meer door de Cour des comptes worden behandeld.

Art. 14

Cet article modifie l'actuel article 16 de la loi organique de la Cour des comptes. Eu égard à l'introduction de la comptabilité générale, qui, contrairement à la comptabilité de caisse actuelle, prévoit l'enregistrement des droits constatés et des droits et créances qui concernent l'État, il ne semble plus indispensable que la Cour des comptes tienne encore, elle-même, d'une part, la comptabilité précise des transferts et des remboursements des emprunts et des nouveaux emprunts en tenant un double du grand-livre de la dette publique, et, d'autre part, un livre des prêts remboursables reprenant les prêts octroyés, sous la garantie de l'État, au commerce, à l'industrie et à l'agriculture ou à toute autre partie prenante. Ces informations se retrouvent dans le plan comptable général élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique.

La disposition particulière figurant dans le deuxième alinéa de l'article 16 visé et prévoyant le contrôle de la Cour des comptes à l'égard du cautionnement des comptables affecté à la garantie de leur gestion, n'est plus retenue. Conformément à l'article 36 de la nouvelle loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, le Roi élaborera un statut particulier pour les comptables précisant leurs droits et obligations.

Le troisième alinéa de l'actuel article 16 demeure pratiquement inchangé. Il dispose que toutes les obligations d'emprunts ou de conversion n'auront de force qu'autant qu'elles soient revêtues du visa de la Cour des comptes. Ce visa constitue, en fait, une marque d'authenticité qui se concrétise par l'apposition, sur les titres, du sceau de la Cour des comptes et de la signature du Premier Président de la Cour des comptes.

Art. 15

Dans le droit fil de la philosophie développée dans la présente loi, plus particulièrement en ce qui concerne l'abandon du visa préalable de la Cour des comptes (tant

uitgaven als de overheidspensioenen) en zijn rechtsmacht ten aanzien van de gemachtigde ordonnateurs betreft, worden de artikelen 9, 14 en 17 van de wet op de inrichting van het Rekenhof geschrapt.

Daarenboven wordt voorzien in de schrapping van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof. Dat artikel handelde in het bijzonder over het gebruik en de regularisatie van geldvoorschotten en kredietopeningen. In het perspectief van de afschaffing van het voorafgaand visum lijkt het niet meer opportuun in de inrichtingswet van het Rekenhof zelf uitzonderingen op dit voorafgaand visum te voorzien.

Ook het vierde lid van artikel 5 van de organieke wet van het Rekenhof wordt opgeheven omdat de in die tekst opgenomen bepalingen worden vervangen door de bepalingen van artikel 2 van het voorliggende ontwerp.

Voor de volledigheid moet erop worden gewezen dat voor de federale Staat specifiek is bepaald dat de Minister van Financiën voorschotten kan toestaan aan rekenplichtigen van de departementen om uitgaven te dekken waarvan de aard wordt vastgesteld door de Koning teneinde situaties op te vangen waarbij dringend geldmiddelen beschikbaar moeten zijn (cf. artikel 66 van de federale comptabiliteitswet). Maar dit systeem vormt geen uitzondering op de voorafgaande vastleggings- en vereffeningsprocedure zoals die voor alle uitgaven is vastgesteld; ze vormt enkel een afwijking op het algemene principe van de centralisatie van de betalingen.

Art. 16

Dit artikel bepaalt dat de onderhavige wet in werking zal treden op 1 januari 2004. Diezelfde datum van inwerkingtreding is voorzien in het ontwerp van wet houden organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat.

Gezien de omvang van de administratieve maatregelen die door alle beoogde entiteiten en diensten moeten worden genomen, wordt bepaald dat de Koning die datum van inwerkingtreding kan uitstellen, maar niet langer dan 1 januari 2005.

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

en matière de dépenses que de pensions publiques) et de son pouvoir juridictionnel à l'égard des ordonnateurs délégués, les articles 9, 14 et 17 de la loi organique de la Cour des comptes sont abrogés.

En outre, est prévue l'abrogation de l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes, qui traitait plus particulièrement de l'emploi et de la régularisation d'avances de fonds et d'ouvertures de crédits. Dans la perspective de la suppression du visa préalable, il ne semble plus opportun de prévoir dans la loi organique même de la Cour des comptes des dispositions faisant exception à ce visa préalable.

Le quatrième alinéa de l'article 5 de la loi organique de la Cour des comptes est également supprimé dans la mesure où les dispositions prévues par ce texte sont remplacées par les dispositions de l'article 2 du présent projet.

Pour être complet, il y a lieu de signaler qu'il est spécifiquement prévu pour l'État fédéral que le ministre de Finances peut octroyer des avances aux comptables des départements pour couvrir des dépenses dont la nature est fixée par le Roi, afin de faire face à des situations dans lesquelles des moyens financiers doivent être disponibles d'urgence (cf. article 66 de la loi comptable fédérale). Toutefois, ce système ne constitue pas une exception à la procédure d'engagement préalable et de liquidation, telle qu'elle est fixée pour toutes les dépenses; il ne s'agit que d'une dérogation au principe général de la centralisation des paiements.

Art. 16

Cet article dispose que la présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2004. La même date d'entrée en vigueur figure dans le projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral.

Étant donné l'ampleur des mesures administratives à prendre par toutes les entités et tous les services visés, il est prévu que le Roi puisse reporter cette date d'entrée en vigueur, mais pas au-delà du 1^{er} janvier 2005.

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 5 van de wet 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. Het Rekenhof is belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de Staat.

Het stelt de algemene rekeningen van de verschillende diensten van de Staat vast en is belast met het onderzoek en het verevenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen van de Staat.

Het onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten van de Staat.

Het waakt ervoor dat geen krediet van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft. Het brengt elke overtreding van de begrotingswetten zonder verwijl ter kennis van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De verrichtingen met betrekking tot de vaststelling en de invordering van de rechten verschuldigd aan de Staat, met inbegrip van de fiscale ontvangsten, zijn onderworpen aan de algemene controle van het Rekenhof. De wijze waarop deze controle wordt uitgeoefend wordt bepaald in een protocol tussen de Minister van Financiën en het Rekenhof.

Het Rekenhof controleert a posteriori de goede besteding van de rijksmiddelen; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan het Rekenhof gelasten onderzoeken van het beheer uit te voeren bij de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen.

§ 2. Het Rekenhof oefent op budgettair en boekhoudkundig vlak een informatieopdracht uit ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De rekeningen van de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die ervan afhangen, worden aan het Rekenhof toegezonden.

Het Rekenhof oefent ten aanzien van die openbare instellingen de bevoegdheden en controle uit die in § 1 hierboven worden omschreven.

Het kan hun rekeningen in zijn Boek bekendmaken. ».

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour de comptes****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 5 de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. La Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire de l'État.

Elle arrête les comptes généraux des différents services de l'État et est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables de l'État.

Elle examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes de l'État.

Elle veille à ce qu'aucun crédit de dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu. Elle signale sans retard à la Chambre des représentants tout manquement aux lois du budget.

Les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des droits acquis par l'État, y compris les recettes fiscales, sont soumises au contrôle général de la Cour des comptes. Les modalités d'exécution de ce contrôle sont arrêtées dans un protocole conclu entre le Ministre des Finances et la Cour des comptes.

La Cour des comptes contrôle a posteriori le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Chambre des représentants peut charger la Cour des comptes de procéder, au sein des services et organismes soumis à son contrôle, à des analyses de gestion.

§ 2. La Cour des comptes exerce une mission d'information en matière budgétaire et comptable en faveur de la Chambre des représentants.

§ 3. Les comptes des organismes publics créés par l'État ou qui en dépendent sont transmis à la Cour des comptes.

La Cour des comptes exerce à l'égard de ces organismes publics les compétences et le contrôle définis au § 1 ci-dessus.

Elle peut publier leurs comptes dans son Cahier. ».

Art. 3

Artikel 5*bis* van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5*bis*. — Het Rekenhof kan zich te allen tijde alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettair en comptabel proces van de diensten van de Staat en van de openbare instellingen die bij toepassing van artikel 5 aan zijn controle zijn onderworpen of die het nodig acht om zijn opdrachten te kunnen vervullen, doen verstrekken.

Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren in de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen.

De bevoegde overheid is verplicht binnen een termijn van ten hoogste één maand te antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof. Die termijn kan door het Rekenhof worden verlengd. ».

Art. 4

Artikel 6 van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 6. — Het Rekenhof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde ministers. ».

Art. 5

Artikel 8, lid 8, van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het Rekenhof veroordeelt hem tot het aanzuiveren van zijn tekort indien het oordeelt dat hij een zware fout of nalatigheid, of herhaaldelijk een lichte fout heeft begaan, die het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Het kan hem echter, met inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het slechts terugbetalen van een gedeelte van het tekort. ».

Art. 6

Artikel 10 van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 10. — De rekenplichtige wordt gedagvaard bij gerechtsdeurwaardersexploot. De verschijningstermijn bedraagt vijftien dagen. Indien de rekenplichtige geen woon- of verblijfplaats of een gekozen woonplaats heeft in België wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het exploit bevat de vermeldingen die worden beoogd in de artikelen 43 en 702 van het Gerechtelijk Wetboek, en het wordt betekend overeenkomstig de artikelen 32 tot 47 van dat wetboek.

Met toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, vindt de dagvaarding plaats voor de Nederlandse of de Franse kamer naargelang van de taal die de dienst waaronder de rekenplichtige ressorteert, gebruikt in de binnendiensten. In-

Art. 3

L'article 5*bis* de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5*bis*. — La Cour des comptes peut se faire communiquer à tout moment l'ensemble des documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des services de l'État et des organismes publics soumis à son contrôle en application de l'article 5 ou qu'elle juge utiles à l'accomplissement de ses missions.

La Cour des comptes peut organiser un contrôle sur place dans les services et organismes soumis à son contrôle.

L'autorité compétente est tenue de répondre aux observations de la Cour des comptes dans un délai maximum d'un mois. Ce délai peut être prolongé par la Cour des comptes. ».

Art. 4

L'article 6 de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 6. — La Cour des comptes correspond directement avec les ministres compétents. ».

Art. 5

L'article 8, alinéa 8, de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« La Cour condamne le comptable à solder son débet si elle juge que celui-ci a commis une faute ou une négligence graves, ou bien une faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du débet. Elle peut néanmoins, au vu de toutes les circonstances de l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet. ».

Art. 6

L'article 10 de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 10. — Le comptable est cité par exploit d'huissier de justice. Le délai de comparution est de quinze jours. Lorsque le comptable n'a ni domicile ni résidence ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'exploit contient les mentions visées aux articles 43 et 702 du Code judiciaire. Il est signifié conformément aux articles 32 à 47 du Code judiciaire.

La citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise, selon la langue dont le service auquel le comptable appartient fait usage dans les services intérieurs, ou selon le rôle linguistique du comptable si le cité appartient à un service amené à faire usage de plus d'une

dien de gedaagde deel uitmaakt van een dienst die meer dan één taal moet gebruiken in zijn interne diensten, gebeurt de dagvaarding naargelang van het taalstelsel van de rekenplichtige.

Indien de rekenplichtige deel uitmaakt van een dienst van de Duitstalige Gemeenschap of van een openbare instelling die daar van afhangt, gebeurt de dagvaarding voor de Nederlandse of de Franse kamer. De rekenplichtige heeft het recht zich op kosten van de schatkist te laten bijstaan door een tolk. Hij kan er evenwel om verzoeken door de andere kamer te worden geoordeeld. Die exceptie moet worden opgeworpen voor elke verdediging ten gronde en voor iedere andere exceptie.

Het bestuur dat dagvaardt, legt het dossier neer ter griffie van het Rekenhof, waar de partijen en hun advocaten er inzage van kunnen krijgen vanaf de dag van de dagvaarding tot op de dag vóór de terechtzitting. ».

Art. 7

Artikel 11, lid 3, van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De rekenplichtige verschijnt persoonlijk. Hij kan zich laten bijstaan door een advocaat. Het Rekenhof kan toestaan dat de gedagvaarde partij zich laat vertegenwoordigen door een advocaat, wanneer zij aantoon dat het haar onmogelijk is persoonlijk te verschijnen. ».

Art. 8

Artikel 13 van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 13. — Indien de rekenplichtige overleden is voor de dagvaarding of voor de berechting van de zaak, wordt de procedure ingesteld of verdergezet tegen zijn rechthebbenden. In de gevallen waarin artikel 815 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zijn de artikelen 815 tot 819 van dat Wetboek van toepassing. ».

Art. 9

Artikel 16 van de wet van 29 oktober 1846 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 16. — Obligaties van leningen of van conversieleningen zijn slechts geldig indien zij zijn voorzien van het visum van het Rekenhof. ».

Art. 10

Worden opgeheven : de artikelen 9, 14, 15 en 17 van de wet van 29 oktober 1846.

Art. 11

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2003. De Koning kan die inwerkingtreding evenwel uitstellen ten laatste tot 1 januari 2004.

langue dans ses services intérieurs, en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Si le comptable appartient à un service de la Communauté germanophone ou d'un organisme public dépendant de celle-ci, la citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise. Le comptable a le droit d'être assisté d'un interprète, aux frais du Trésor, à moins qu'il ne demande à être jugé par l'autre chambre. Cette exception doit être soulevée avant toute défense au fond et avant toute autre exception.

L'administration citante dépose le dossier au greffe de la Cour, où les parties et leurs avocats ont le droit d'en prendre connaissance depuis le jour de la citation jusqu'à la veille de l'audience. ».

Art. 7

L'article 11, alinéa 3, de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le comptable comparait en personne. Il peut se faire assister d'un avocat. La Cour peut autoriser la représentation, par un avocat, de la partie citée qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne. ».

Art. 8

L'article 13 de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 13. — Si le comptable est décédé avant citation ou avant jugement de l'affaire, la procédure est engagée ou poursuivie contre ses ayants cause. Dans les hypothèses prévues à l'article 815 du Code judiciaire, les articles 815 à 819 de ce Code sont applicables. ».

Art. 9

L'article 16 de la loi du 29 octobre 1846 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16. — Toutes les obligations d'emprunt ou de conversion n'auront de force qu'autant qu'elles soient revêtues du visa de la Cour des comptes. ».

Art. 10

Sont abrogés, les articles 9, 14, 15 et 17 de la loi du 29 octobre 1846.

Art. 11

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2004.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 32.481/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 5 november 2001 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof », heeft op 13 maart 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

Er wordt verwezen naar algemene opmerking I, 3, in advies 32.480/4 dat de afdeling wetgeving op heden heeft gegeven over het voorontwerp van wet « houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale overheid ».

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Art. 2

Aangezien het voorontwerp « houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale overheid » bepaalt dat bepaalde diensten van de Staat een aparte boekhouding kunnen voeren, is het beter in het ontworpen artikel 5, § 1, eerste lid, te schrijven dat « de controle door het Rekenhof betrekking heeft op de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de verschillende diensten van de Staat ».

De tweede zin van het vijfde lid, waarin wordt verwezen naar een protocol tussen de Minister van Financiën en het Rekenhof waarin wordt bepaald hoe het Rekenhof zijn grondwettelijke taak, namelijk het controleren van de ontvangsten, uitvoert, is bovendien strijdig met artikel 180, derde lid, van de Grondwet, dat bepaalt dat het Rekenhof bij de wet wordt georganiseerd. Een zo algemene bevoegdheidsdelegatie kan dus niet worden toegestaan. Het is overigens moeilijk denkbaar dat de uitvoering van een controle zou worden onderworpen aan een protocol tussen de controlerende en de gecontroleerde instantie ⁽¹⁾.

Paragraaf 3 geeft ook aanleiding tot een opmerking.

In de memorie van toelichting wordt bij die paragraaf de volgende commentaar gegeven :

« Paragraaf 3 is ook nieuw en neemt algemene bepalingen op inzake de controle van het Rekenhof op de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die ervan

⁽¹⁾ Zie in die zin advies 31.227/VR van 21 februari 2001 over het voorontwerp van wet dat is uitgemond in de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (Gedr. St., Kamer, zitting 2000/2001, DOC 50 1183/001, blz. 87).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 32.481/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 5 novembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 « relative à l'organisation de la Cour des comptes », a donné le 13 mars 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION GÉNÉRALE

Il est renvoyé à l'observation générale I, 3, formulée dans l'avis 32.480/4, donné ce jour, par la section de législation, à propos de l'avant-projet de loi « portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral ».

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Art. 2

Dès lors que l'avant-projet « portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral » prévoit que certains services de l'État pourront avoir une comptabilité distincte, mieux vaut écrire à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, que « le contrôle de la Cour des comptes porte sur la comptabilité générale et la comptabilité budgétaire des différents services de l'État ».

Par ailleurs, la deuxième phrase de l'alinéa 5, qui renvoie à un protocole à conclure entre le Ministre des Finances et la Cour des comptes, pour fixer les modalités selon lesquelles la Cour exécute sa mission constitutionnelle de contrôle des recettes, est contraire à l'article 180, alinéa 3, de la Constitution, qui réserve à la loi l'organisation de la Cour des comptes. Une délégation aussi générale ne peut donc être admise. Il se conçoit du reste difficilement que l'exécution d'un contrôle soit soumis à un protocole à conclure entre le contrôleur et le contrôlé ⁽¹⁾.

Le paragraphe 3 appelle également une observation.

Dans l'exposé des motifs, il fait l'objet du commentaire suivant :

« Le paragraphe 3, également nouveau, reprend des dispositions générales relatives au contrôle exercé par la Cour des comptes sur les organismes publics créés par l'État ou

⁽¹⁾ Voir dans le même sens l'avis 31.227/VR, donné le 21 février 2001, sur l'avant-projet de loi, devenu la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des Communautés et extension des compétences fiscales des régions (Doc. Parl., Chambre, sess. 2000/2001, DOC 50 1183/001, p. 87).

afhangen. Hun rekeningen moeten aan het Rekenhof worden toegezonden die ze in zijn Boek van opmerkingen kan bekendmaken. Wat de aard, de reikwijdte en de modaliteiten van de aan het Rekenhof toevertrouwde taak betreft, verwijst de regering naar de bevoegdheden en de controle die ten aanzien van de diensten van de Staat wordt uitgeoefend, zoals omschreven in § 1 van dit artikel. ».

Thans zijn er een aantal door de Staat opgerichte of onder de Staat ressorterende instellingen waarvoor de organieke wetten niet bepalen dat ze door het Rekenhof worden gecontroleerd of waarvoor die wetten een controle organiseren die eenvoudiger is dan die welke het Rekenhof ten aanzien van de Staat uitoefent. Dat is bijvoorbeeld het geval met de overheidsinstellingen die onder de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven vallen ⁽²⁾.

De steller van het voorontwerp moet duidelijk maken wat zijn bedoeling is : wil hij de controle die in het onderhavige voorontwerp van wet wordt ingevoerd in de plaats stellen van de controle die bij bijzondere wetten wordt geregeld of zal het voorontwerp alleen toepassing vinden wanneer die bijzondere wetten er niet van afwijken ?

In het eerste geval zou het beter zijn de bepalingen die de controle door het Rekenhof uitsluiten of die in een andere controleregeling voorzien dan die welke bij het voorontwerp wordt ingevoerd, uitdrukkelijk op te heffen ⁽³⁾. In het tweede geval behoort te worden gepreciseerd dat de bepaling alleen van toepassing is als bijzondere wetten er niet van afwijken.

OPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE AARD

1. De steller van het voorontwerp wordt er opmerkzaam op gemaakt dat het vervangen van een bepaling in haar geheel geen geschikte methode is voor kleine wijzigingen, zoals bijvoorbeeld het geval is met de ontworpen artikelen 5, § 1 en 10. In artikel 5, § 1, zijn de laatste twee ontworpen leden volkomen gelijk aan het vijfde en het zesde lid van artikel 5 waarvan de wijziging wordt voorgesteld.

2. De afdeling wetgeving van de Raad van State merkt voorts op dat de omstandigheid dat een artikel of een onderdeel van een artikel ongewijzigd wordt overgenomen, normaal als een nieuwe wilsuiting van de steller van de regel wordt beschouwd, met als gevolg dat de nieuwe bepaling eventueel voor het Arbitragehof kan worden aangevochten.

Om dat evenwel te voorkomen, is het beter nauwkeuriger te bepalen welke wijzigingen men wil aanbrengen in de regeling waarvan de wijziging wordt beoogd ⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Zie advies 30.217/4 van 28 juni 2000 over een voorontwerp van wet « houdende de toepassing op de federale overheid van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, vastgesteld door de wet ».

⁽³⁾ Zie bijvoorbeeld de artikelen 25, § 7, en 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

⁽⁴⁾ Raad van State, « Wetgevingstechniek — Aanbevelingen en formules », november 2001, blz. 46 [<http://www.raadvst-consetat.be>].

qui en dépendent. Leurs comptes doivent être transmis à la Cour des comptes qui peut les publier dans son Cahier d'observations. Pour ce qui est de la nature, de la portée et des modalités de la tâche dévolue à la Cour, le Gouvernement renvoie aux compétences et au contrôle exercé à l'égard des services de l'État, tels que définis au § 1^{er} de cet article. ».

Il existe actuellement un certain nombre d'organismes publics créés par l'État ou qui dépendent de lui et dont les lois organiques ne prévoient pas qu'ils fassent l'objet d'un contrôle de la Cour des comptes, ou organisent un contrôle simplifié par rapport à celui que la Cour exerce à l'égard de l'État. Tel est le cas, par exemple, des organismes publics régis par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ⁽²⁾.

L'auteur de l'avant-projet doit préciser ses intentions : entend-il substituer le contrôle prévu par le présent avant-projet à celui prévu par des lois particulières ou bien l'avant-projet ne trouvera-t-il à s'appliquer que lorsque ces lois particulières n'y dérogeront pas ?

Dans le premier cas, mieux vaut abroger expressément les dispositions qui excluent le contrôle de la Cour ou qui prévoient un autre régime de contrôle que celui prévu par l'avant-projet ⁽³⁾. Dans le deuxième cas, il convient de préciser que la disposition ne s'applique que si des lois particulières n'y dérogent pas.

OBSERVATIONS DE LÉGISTIQUE

1. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait qu'il est peu approprié de remplacer une disposition en son entier lorsqu'il s'agit de n'y apporter que des changements mineurs, comme c'est par exemple le cas à l'article 5, § 1^{er} et 10, en projet. Dans l'article 5, § 1^{er}, les deux derniers alinéas en projet sont identiques aux alinéas 5 et 6 de l'article 5 qu'il est proposé de modifier.

2. La section de législation du Conseil d'État observe également que le fait de reprendre de manière inchangée un article ou une subdivision de celui-ci est normalement considéré comme une nouvelle expression de la volonté de l'auteur de la norme, avec pour conséquence que le texte nouveau pourra éventuellement être attaqué devant la Cour d'arbitrage.

Pour éviter ces écueils, mieux vaut cibler plus précisément les véritables modifications que l'on souhaite apporter au texte dont la modification est envisagée ⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Voy. l'avis 30.217/4, donné le 28 juin 2000, sur un avant-projet de loi « portant application au pouvoir fédéral des dispositions générales relatives aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité, ainsi qu'à l'organisation du contrôle par la Cour des comptes, fixées par la loi ».

⁽³⁾ Voy., par exemple, les articles 25, § 7, et 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

⁽⁴⁾ Conseil d'État, « Légistique formelle — Recommandations et formules », novembre 2001, p. 46 [<http://www.raadvst-consetat.be>].

Art. 2

In de inleidende zin behoort vóór de woorden « 29 oktober 1846 » het woord « van » te worden ingevoegd en behoren na diezelfde woorden de woorden « op de inrichting van het Rekenhof, gewijzigd bij de wet van 10 april 1998, » te worden ingevoegd.

In dezelfde inleidende zin vervange men voorts de woorden « de volgende bepalingen » door de woorden « als volgt ».

Laatstgenoemde opmerking geldt ook voor de artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8 en 9 van het voorontwerp.

Art. 3

De woorden « van de wet van 29 oktober 1846 » moeten worden vervangen door de woorden « van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 maart 1998, ».

Art. 4

De woorden « van de wet van 29 oktober 1846 » moeten worden vervangen door de woorden « van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, ».

Art. 5

De woorden « lid 8, van de wet van 29 oktober 1846 » moeten worden vervangen door de woorden « achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, ».

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 6, 7 en 8 van het voorontwerp.

Art. 10

Men schrijve :

« Art. 10. — De artikelen 9, 14, 15 en 17 van dezelfde wet worden opgeheven. ».

SLOTOPMERKINGEN VAN TAALKUNDIGE AARD
OVER DE NEDERLANDSE TEKST VAN HET
VOORONTWERP

Dispositief

Art. 2

In het ontworpen artikel 5, § 3, schrijve men « die eronder ressorteren » in plaats van « die ervan afhangen ». Deze opmerking geldt, *mutatis mutandis*, ook voor het ontworpen artikel 10, vierde lid.

Art. 2

Il convient d'ajouter après les mots « 29 octobre 1846 » les mots « relative à l'organisation de la Cour des comptes, modifié par la loi du 10 avril 1998 ».

Il s'indique de remplacer, dans la phrase liminaire, les mots « les dispositions suivantes » par les mots « la disposition suivante ».

La même observation vaut pour les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'avant-projet.

Art. 3

Les mots « de la loi du 29 octobre 1846 » doivent être remplacés par les mots « de la même loi, inséré par la loi du 10 mars 1998, ».

Art. 4

Il y a lieu de remplacer les mots « de la loi du 29 octobre 1846 » par les mots « de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, ».

Art. 5

Mieux vaut remplacer les mots « de la loi du 29 octobre 1846 » par les mots « de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, ».

La même observation vaut pour les articles 6, 7, et 8 de l'avant-projet.

Art. 10

Il convient d'écrire :

« Art. 10. — Les articles 9, 14, 15 et 17 de la même loi sont abrogés. ».

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LINGUISTIQUE
CONCERNANT LE TEXTE NÉERLANDAIS DE
L'AVANT-PROJET

Dispositif

Art. 2

À l'article 5, § 3, en projet, il convient d'écrire « *die eronder ressorteren* » au lieu de « *die ervan afhangen* ». Moyennant les adaptations nécessaires, cette remarque vaut également pour l'article 10, alinéa 4, en projet.

Art. 3

In het ontworpen artikel 5*bis* schrijve men « met toepassing van » in plaats van « bij toepassing van ».

Art. 5

In het ontworpen artikel 8, achtste lid, schrijve men « veroordeelt de rekenplichtige » in plaats van « veroordeelt hem ». Voorts hoort het woord « slechts » voor de woorden « een gedeelte » in plaats van voor het werkwoord « terugbetalen ».

Art. 7

In het ontworpen artikel 11, derde lid, schrijve men « advocaat » in plaats van « advokaat ».

Art. 8

In het ontworpen artikel 13 schrijve men « voortgezet » in plaats van « verdergezet ».

Art. 11

De tweede zin zou als volgt moeten worden gesteld :
« De Koning kan die inwerkingtreding evenwel uitstellen tot uiterlijk 1 januari 2005. ».

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter*,

De heren :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden*,

F. DELPÉRÉE, *assessor van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *toegevoegd griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. JANS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

De voorzitter,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS

Art. 3

À l'article 5*bis* en projet, il y a lieu d'écrire « *met toepassing van* » à la place de « *bij toepassing van* ».

Art. 5

À l'article 8, alinéa 8, en projet, mieux vaut écrire « *veroordeelt de rekenplichtige* » au lieu de « *veroordeelt hem* ». En outre, le mot « *slechts* » doit figurer avant les mots « *een gedeelte* ».

Art. 7

À l'article 11, alinéa 3, en projet, il convient d'écrire « *advocaat* » au lieu de « *advokaat* ».

Art. 8

À l'article 13 en projet, mieux vaut écrire « *voortgezet* » au lieu de « *verdergezet* ».

Art. 11

La deuxième phrase doit être rédigée comme suit :
« *De Koning kan die inwerkingtreding evenwel uitstellen tot uiterlijk 1 januari 2005.* ».

La chambre était composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre*,

MM. :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État*,

F. DELPÉRÉE, *assesseur de la section de législation*,

Mme :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffier assumé*.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. JANS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le greffier,

Le président,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Begroting en
van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Begroting en Onze minister van
Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waar-
van de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetge-
vende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volks-
vertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het eerste lid van artikel 5 van de wet van 29 oktober
1846 op de inrichting van het Rekenhof, wordt vervangen
als volgt :

« Art. 5. — § 1. Het Rekenhof is belast met de con-
trole van de algemene boekhouding en de begrotings-
boekhouding van de verschillende diensten van de Staat.

Het stelt de algemene rekeningen van de verschillende
diensten van de Staat vast en is belast met het onder-
zoek en het verevenen van de rekeningen van alle reken-
plichtigen van de Staat.

Het onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van
de uitgaven en de ontvangsten van de Staat. ».

Art. 3

In het tweede lid van artikel 5 van dezelfde wet, wor-
den de woorden « Het brengt elke overtreding van de
begrotingswetten zonder verwijl ter kennis van de Kamer
van volksvertegenwoordigers. » toegevoegd na « geen
overschrijving plaatsheeft ».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre du Budget et de
Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre du Budget et de Notre ministre des
Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux
Chambres législatives et de déposer à la Chambre des
représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Art. 2

Le premier alinéa de l'article 5 de la loi du 29 octobre
1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,
est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1^{er}. La Cour des comptes est chargée
du contrôle de la comptabilité générale et de la compta-
bilité budgétaire des différents services de l'État.

Elle arrête les comptes généraux des différents servi-
ces de l'État et est chargée de l'examen et de la liquida-
tion des comptes de tous les comptables de l'État.

Elle examine la légalité et la régularité des dépenses
et des recettes de l'État. ».

Art. 3

Au second alinéa de l'article 5 de la même loi, les
mots « Elle signale sans retard à la Chambre des repré-
sentants tout manquement aux lois du budget » sont ajou-
tés après « qu'aucun transfert n'ait lieu ».

Art. 4

Op het einde van artikel 5 van dezelfde wet, wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« § 2. Het Rekenhof oefent op budgettair en boekhoudkundig vlak een informatieopdracht uit ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De rekeningen van de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die eronder ressorteren, worden aan het Rekenhof toegezonden.

Tenzij een bijzondere wettelijke regeling ervan afwijkt, oefent het Rekenhof ten aanzien van die openbare instellingen de bevoegdheden en controle uit die in § 1 hierboven worden omschreven.

Het kan hun rekeningen in zijn Boek bekendmaken. ».

Art. 5

Artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 maart 1998, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5*bis*. — Het Rekenhof kan zich te allen tijde alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettair en comptabel proces van de diensten van de Staat en van de openbare instellingen die met toepassing van artikel 5 aan zijn controle zijn onderworpen of die het nodig acht om zijn opdrachten te kunnen vervullen, doen verstrekken. ».

Art. 6

In het tweede lid van artikel 5*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 maart 1998, worden de woorden « in de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen » toegevoegd na « organiseren ».

Art. 7

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. — Het Rekenhof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde ministers. ».

Art. 8

Artikel 8, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, wordt vervangen als volgt :

Art. 4

À la fin de l'article 5 de la même loi, la disposition suivante est ajoutée :

« § 2. La Cour des comptes exerce une mission d'information en matière budgétaire et comptable en faveur de la Chambre des représentants.

§ 3. Les comptes des organismes publics créés par l'État ou qui en dépendent sont transmis à la Cour des comptes.

Sauf dérogation légale particulière, la Cour des comptes exerce à l'égard de ces organismes publics les compétences et le contrôle définis au § 1^{er} ci-dessus.

Elle peut publier leurs comptes dans son Cahier. ».

Art. 5

Le premier alinéa de l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 10 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5*bis*. — La Cour des comptes peut se faire communiquer à tout moment l'ensemble des documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des services de l'État et des organismes publics soumis à son contrôle en application de l'article 5 ou qu'elle juge utiles à l'accomplissement de ses missions. ».

Art. 6

Au second alinéa de l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 10 mars 1998, les mots « dans les services et organismes soumis à son contrôle » sont ajoutés après « sur place ».

Art. 7

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — La Cour des comptes correspond directement avec les ministres compétents. ».

Art. 8

L'article 8, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Het Rekenhof veroordeelt de rekenplichtige tot het aanzuiveren van zijn tekort indien het oordeelt dat hij een zware fout of nalatigheid, of herhaaldelijk een lichte fout heeft begaan, die het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Het kan hem echter, met inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het terug-betalen van slechts een gedeelte van het tekort. ».

Art. 9

In het eerste lid van artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « en de ordonnateur worden » vervangen door « wordt » en worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

Art. 10

In het derde lid van artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

Art. 11

In het vierde lid van artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt en worden de woorden « en de ordonnateur hebben » vervangen door « heeft » en worden de woorden « Ze kunnen » vervangen door « Hij kan ».

Art. 12

In het derde lid van artikel 11 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « De rekenplichtige en de ordonnateur verschijnen persoonlijk. Zij kunnen » vervangen door « De rekenplichtige verschijnt persoonlijk. Hij kan ».

Art. 13

In artikel 13 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 3 april 1995, worden de woorden « of de ordonnateur » geschrapt.

Art. 14

Artikel 16 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« La Cour condamne le comptable à solder son débet si elle juge que celui-ci a commis une faute ou une négligence graves, ou bien une faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du débet. Elle peut néanmoins, au vu de toutes les circonstances de l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet. ».

Art. 9

Au premier alinéa de l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « et l'ordonnateur sont cités » sont remplacés par les mots « est cité », et les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés.

Art. 10

Au troisième alinéa de l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « ou l'ordonnateur » et « ou de l'ordonnateur » sont supprimés.

Art. 11

Au quatrième alinéa de l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés, les mots « et l'ordonnateur ont » sont remplacés par « a », et les mots « qu'ils ne demandent à être jugés » sont remplacés par « qu'il demande à être jugé ».

Art. 12

Au troisième alinéa de l'article 11 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « Le comptable et l'ordonnateur comparaissent en personne. Ils peuvent » sont remplacés par « Le comptable comparet en personne. Il peut ».

Art. 13

Dans l'article 13 de la même loi, remplacé par la loi du 3 avril 1995, les mots « ou l'ordonnateur » sont supprimés.

Art. 14

L'article 16 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. — Obligaties van leningen of van conversie-leningen zijn slechts geldig indien zij zijn voorzien van het visum van het Rekenhof. ».

Art. 15

Artikel 5, vierde lid, evenals de artikelen 9, 14, 15 en 17 van de wet van 29 oktober 1846 worden opgeheven.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2004.

De Koning kan die inwerkingtreding evenwel uitstellen tot uiterlijk 1 januari 2005.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

« Art. 16. — Toutes les obligations d'emprunt ou de conversion n'auront de force qu'autant qu'elles soient revêtues du visa de la Cour des comptes. ».

Art. 15

Le quatrième alinéa de l'article 5, ainsi que les articles 9, 14, 15 et 17 de la loi du 29 octobre 1846 sont abrogés.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2005.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

GECOÖRDINEERDE VERSIE VAN DE ORGANIEKE WET OP HET REKENHOF

VÓÓR WIJZIGING

Art. 5

Het Hof is belast met het nazien en het verevenen van de rekeningen van het algemeen bestuur en van allen die rekenplichtig zijn tegenover de Staatskas.

Het waakt ervoor dat geen enkel artikel van de uitgave der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaats heeft.

De verrichtingen met betrekking tot de vaststellingen en de invordering van de rechten verschuldigd aan de Staat en de provincies, met inbegrip van de fiscale ontvangsten, zijn onderworpen aan de algemene controle van het Rekenhof. De wijze waarop deze controle wordt uitgeoefend wordt bepaald in een protocol tussen de Minister van Financiën en het Rekenhof.

Het stelt de rekeningen van de verschillende besturen van de Staat vast en verzamelt te dien einde alle inlichtingen en bewijsstukken.

Het Rekenhof controleert *a posteriori* de goede besteding van de rijks gelden; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan het Rekenhof gelasten onderzoeken van het beheer uit te voeren bij de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen.

NA WIJZIGING

Art. 5

§ 1. Het Rekenhof is belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van de verschillende diensten van de Staat.

Het stelt de algemene rekeningen van de verschillende diensten van de Staat vast en is belast met het onderzoek en het verevenen van de rekeningen van alle rekenplichtigen van de Staat.

Het onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten van de Staat.

Het waakt ervoor dat geen enkel artikel van de uitgave der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaats heeft. *Het brengt elke overtreding van de begrotingswetten zonder verwijl ter kennis van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*

De verrichtingen met betrekking tot de vaststellingen en de invordering van de rechten verschuldigd aan de Staat en de provincies, met inbegrip van de fiscale ontvangsten, zijn onderworpen aan de algemene controle van het Rekenhof. De wijze waarop deze controle wordt uitgeoefend wordt bepaald in een protocol tussen de Minister van Financiën en het Rekenhof.

(...)

Het Rekenhof controleert *a posteriori* de goede besteding van de rijks gelden; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

De Kamer van volksvertegenwoordigers kan het Rekenhof gelasten onderzoeken van het beheer uit te voeren bij de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen.

§ 2. Het Rekenhof oefent op budgettaire en boekhoudkundig vlak een informatieopdracht uit ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De rekeningen van de openbare instellingen die door de Staat worden opgericht of die eronder ressorteren, worden aan het Rekenhof toegezonden.

Tenzij een bijzondere wettelijke regeling ervan afwijkt, oefent het Rekenhof ten aanzien van die openbare instellingen de bevoegdheden en controle uit die in § 1 hierboven worden omschreven.

Het kan hun rekeningen in zijn Boek bekendmaken.

COORDINATION DE LA LOI ORGANIQUE DE LA COUR DES COMPTES

AVANT MODIFICATION

Art. 5

Cette Cour est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de l'administration générale et de tous comptables envers le trésor.

Elle veille à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé, et à ce qu'aucun transfert n'ait lieu.

Les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des droits acquis par l'État et les provinces, y compris les recettes fiscales, sont soumises au contrôle général de la Cour des comptes. Les modalités d'exécution de ce contrôle sont arrêtées dans un protocole conclu entre le Ministre des Finances et la Cour des comptes.

Elle arrête les comptes des différentes administrations de l'État, et est chargée de recueillir, à cet effet, tous renseignements et toutes pièces comptables.

La Cour des comptes contrôle a posteriori le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Chambre des représentants peut charger la Cour des comptes de procéder, au sein des services et organismes soumis à son contrôle, à des analyses de gestion.

APRÈS MODIFICATION

Art. 5

§ 1^{er} La Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire des différents services de l'État.

Elle arrête les comptes généraux des différents services de l'État et est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables de l'État.

Elle examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes de l'État.

Elle veille à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé, et à ce qu'aucun transfert n'ait lieu. Elle signale sans retard à la Chambre des représentants tout manquement aux lois du budget.

Les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des droits acquis par l'État et les provinces y compris les recettes fiscales, sont soumises au contrôle général de la Cour des comptes.

Les modalités d'exécution de ce contrôle sont arrêtées dans un protocole conclu entre le Ministre des Finances et la Cour des comptes.

La Cour des comptes contrôle a posteriori le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Chambre des représentants peut charger la Cour des comptes de procéder, au sein des services et organismes soumis à son contrôle, à des analyses de gestion.

§ 2. La Cour des comptes exerce une mission d'information en matière budgétaire et comptable en faveur de la Chambre des représentants.

§ 3. Les comptes des organismes publics créés par l'État ou qui en dépendant sont transmis à la Cour des comptes.

Sauf dérogation particulière, la Cour des comptes exerce à l'égard de ces organismes publics les compétences et le contrôle définis au § 1^{er} ci-dessus.

Elle peut publier leurs comptes dans son Cahier.

Art. 5bis

Het Rekenhof is gemachtigd om zich alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer van de diensten en instellingen die aan zijn controle onderworpen zijn, te doen verstrekken.

Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren.

De bevoegde overheid is verplicht binnen een termijn van ten hoogste één maand te antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof. Die termijn kan door het Rekenhof worden verlengd.

Art. 6

Het Hof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de verschillende algemene besturen; het stelt zich ook rechtstreeks in verbinding met de bestendige deputaties van de provincieraden betreffende de comptabiliteit van de provincies.

Art. 8

Het Rekenhof sluit de rekeningen af van de rekenplichtigen van de Staat en de provincies. Die opdracht wordt in elke kamer vervuld door één raadsheer, naargelang van het geval door de eerste voorzitter of door de voorzitter aangewezen. Het Rekenhof stelt vast of de rekeningen van de rekenplichtigen effen zijn, een tegoed vertonen of met een tekort sluiten.

In de eerste twee gevallen verleent het Rekenhof hen kwijting en beveelt het de teruggave van de zekerheden en, in voorkomend geval, de opheffing van het verzet en doorhaling van de hypothecaire inschrijvingen die uit hoofde van hun beheer hun goederen bezwaren.

In alle gevallen zendt het Rekenhof de afgesloten rekeningen onverwijld naar het ministerieel departement of naar de bestendige deputatie van de provincieraad.

Indien de afgesloten rekening een tekort vertoont, is het de minister of de bestendige deputatie van de provincieraad, die beslist of de rekenplichtige voor het Rekenhof moet worden gedagvaard met het oog op de terugbetaling van het tekort.

De in het vorige lid beoogde administratieve overheid kan enkel afzien van de dagvaarding van de rekenplichtige die een tekort vertoont, indien zij van oordeel is dat hij zich kan beroepen op overmacht of indien het tekort niet hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld bedrag.

Art. 5bis

Het Rekenhof kan zich te allen tijde alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettair en comptabel proces van de diensten van de Staat en van de openbare instellingen die met toepassing van artikel 5 aan zijn controle zijn onderworpen of die het nodig acht om zijn opdrachten te kunnen vervullen, doen verstrekken.

Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren in de diensten en instellingen die aan zijn controle zijn onderworpen.

De bevoegde overheid is verplicht binnen een termijn van ten hoogste één maand te antwoorden op de opmerkingen van het Rekenhof. Die termijn kan door het Rekenhof worden verlengd.

Art. 6

Het Hof stelt zich rechtstreeks in verbinding met de bevoegde ministers.

Art. 8

Het Rekenhof sluit de rekeningen af van de rekenplichtigen van de Staat en de provincies. Die opdracht wordt in elke kamer vervuld door één raadsheer, naargelang van het geval door de eerste voorzitter of door de voorzitter aangewezen. Het Rekenhof stelt vast of de rekeningen van de rekenplichtigen effen zijn, een tegoed vertonen of met een tekort sluiten.

In de eerste twee gevallen verleent het Rekenhof hen kwijting en beveelt het de teruggave van de zekerheden en, in voorkomend geval, de opheffing van het verzet en doorhaling van de hypothecaire inschrijvingen die uit hoofde van hun beheer hun goederen bezwaren.

In alle gevallen zendt het Rekenhof de afgesloten rekeningen onverwijld naar het ministerieel departement of naar de bestendige deputatie van de provincieraad.

Indien de afgesloten rekening een tekort vertoont, is het de minister of de bestendige deputatie van de provincieraad, die beslist of de rekenplichtige voor het Rekenhof moet worden gedagvaard met het oog op de terugbetaling van het tekort.

De in het vorige lid beoogde administratieve overheid kan enkel afzien van de dagvaarding van de rekenplichtige die een tekort vertoont, indien zij van oordeel is dat hij zich kan beroepen op overmacht of indien het tekort niet hoger ligt dan een door de Koning vastgesteld bedrag.

Art. 5bis

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services et organismes soumis à son contrôle.

La Cour des comptes peut organiser un contrôle sur place.

L'autorité compétente est tenue de répondre aux observations de la Cour des comptes dans un délai maximum d'un mois. Ce délai peut être prolongé par la Cour des comptes.

Art. 6

La Cour correspond directement avec les diverses administrations générales : elle correspond de même avec les députations permanentes des conseils provinciaux pour la comptabilité des provinces.

Art. 8

La Cour arrête les comptes des comptables de l'État et des provinces. Cette mission est accomplie, dans chaque chambre, par un conseiller unique désigné, selon le cas, par le premier président ou par le président. La Cour établit si ces comptables sont quittes, en avance ou en débet.

Dans les deux premiers cas, elle prononce leur décharge et ordonne la restitution des cautionnements et, s'il y a lieu, la mainlevée des oppositions et la radiation des inscriptions hypothécaires existant sur leurs biens, à raison de leur gestion.

Dans tous les cas, la Cour transmet sans délai les comptes arrêtés au département ministériel ou à la députation permanente du conseil provincial.

Lorsque le compte arrêté fait apparaître un débet, le ministre, ou la députation permanente du conseil provincial, décide s'il y a lieu de citer le comptable devant la Cour en remboursement du débet.

L'autorité administrative visée à l'alinéa précédent ne peut s'abstenir de citer le comptable en débet que si elle le considère comme fondé à se prévaloir de la force majeure ou si le débet n'excède pas un montant fixé par le Roi.

Art. 5bis

La Cour des comptes peut se faire communiquer à tout moment l'ensemble des documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des services de l'État et des organismes publics soumis à son contrôle en application de l'article 5 ou qu'elle juge utiles à l'accomplissement de ses missions.

La Cour des comptes peut organiser un contrôle sur place *dans les services et organismes soumis à son contrôle.*

L'autorité compétente est tenue de répondre aux observations de la Cour des comptes dans un délai maximum d'un mois. Ce délai peut être prolongé par la Cour des comptes.

Art. 6

La Cour des comptes correspond directement avec les ministres compétents.

Art. 8

La Cour arrête les comptes des comptables de l'État et des provinces. Cette mission est accomplie, dans chaque chambre, par un conseiller unique désigné, selon le cas, par le premier président ou par le président. La Cour établit si ces comptables sont quittes, en avance ou en débet.

Dans les deux premiers cas, elle prononce leur décharge et ordonne la restitution des cautionnements et, s'il y a lieu, la mainlevée des oppositions et la radiation des inscriptions hypothécaires existant sur leurs biens, à raison de leur gestion.

Dans tous les cas, la Cour transmet sans délai les comptes arrêtés au département ministériel ou à la députation permanente du conseil provincial.

Lorsque le compte arrêté fait apparaître un débet, le ministre, ou la députation permanente du conseil provincial, décide s'il y a lieu de citer le comptable devant la Cour en remboursement du débet.

L'autorité administrative visée à l'alinéa précédent ne peut s'abstenir de citer le comptable en débet que si elle le considère comme fondé à se prévaloir de la force majeure ou si le débet n'excède pas un montant fixé par le Roi.

Indien die overheid afziet van de dagvaarding van de rekenplichtige met een tekort, brengt ze het Rekenhof daarvan op de hoogte middels een met redenen omkleed schrijven, dat vergezeld gaat van alle bewijsstukken. Het Rekenhof deelt in zijn jaarlijkse opmerkingen aan de Kamers de gevallen mede waarin de administratieve overheid haar recht om de terugbetaling van het tekort te vervolgen, niet heeft uitgeoefend.

De gedagvaarde rekenplichtige heeft het recht om de juistheid te betwisten van de afgesloten rekening waaruit een tekort blijkt.

Het Rekenhof spreekt de kwijting uit indien het besluit dat er geen tekort is of indien de rekenplichtige zich kan beroepen op overmacht. In het andere geval veroordeelt het hem tot het aanzuiveren van zijn tekort. Het kan hem echter, met inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het slechts terugbetalen van een gedeelte van het tekort.

De rekenplichtige zal vijf jaar na het neerleggen van zijn ambt definitieve kwijting bekomen indien binnen die termijn geen arrest tot veroordeling werd gewezen.

Art. 9

Het Rekenhof bepaalt welke geldsommen ten laste van de door de minister gemachtigde ordonnateurs moeten worden ingevorderd wegens onwettig bevonden vastlegging van kredieten of wegens schade geleden door de Schatkist.

De gemachtigde ordonnateur wordt daartoe voor het Rekenhof gedagvaard door de Staat die daarbij optreedt via de minister die de machtiging heeft verleend.

Het Rekenhof deelt in zijn jaarlijkse opmerkingen aan de Kamers de veroordelingen mee die het heeft uitgesproken ten laste van de gemachtigde ordonnateurs.

Art. 10

De rekenplichtige en de ordonnateur worden gedagvaard bij gerechtsdeurwaardersexploot. De verschijningsstermijn bedraagt vijftien dagen. Indien de rekenplichtige of de ordonnateur geen woon- of verblijfplaats of een gekozen woonplaats heeft in België, wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het exploot bevat de vermeldingen die worden beoogd in de artikelen 43 en 702 van het Gerechtelijk Wetboek, en het wordt betekend overeenkomstig de artikelen 32 tot 47 van dat wetboek.

Met toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966,

Indien die overheid afziet van de dagvaarding van de rekenplichtige met een tekort, brengt ze het Rekenhof daarvan op de hoogte middels een met redenen omkleed schrijven, dat vergezeld gaat van alle bewijsstukken. Het Rekenhof deelt in zijn jaarlijkse opmerkingen aan de Kamers de gevallen mede waarin de administratieve overheid haar recht om de terugbetaling van het tekort te vervolgen, niet heeft uitgeoefend.

De gedagvaarde rekenplichtige heeft het recht om de juistheid te betwisten van de afgesloten rekening waaruit een tekort blijkt.

Het Rekenhof veroordeelt de rekenplichtige tot het aanzuiveren van zijn tekort indien het oordeelt dat hij een zware fout of nalatigheid, of herhaaldelijk een lichte fout heeft begaan, die het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Het kan hem echter, met inachtneming van de omstandigheden eigen aan het geval en meer bepaald van de mate waarin de rekenplichtige in zijn verplichtingen is tekortgeschoten, ook veroordelen tot het terugbetalen van slechts een gedeelte van het tekort.

De rekenplichtige zal vijf jaar na het neerleggen van zijn ambt definitieve kwijting bekomen indien binnen die termijn geen arrest tot veroordeling werd gewezen.

Art. 9

(...)

Art. 10

De rekenplichtige *wordt* gedagvaard bij gerechtsdeurwaardersexploot. De verschijningsstermijn bedraagt vijftien dagen. Indien de rekenplichtige (...) geen woon- of verblijfplaats of een gekozen woonplaats heeft in België, wordt de termijn verlengd overeenkomstig artikel 55 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het exploot bevat de vermeldingen die worden beoogd in de artikelen 43 en 702 van het Gerechtelijk Wetboek, en het wordt betekend overeenkomstig de artikelen 32 tot 47 van dat wetboek.

Met toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966,

Quand cette autorité s'abstient de citer le comptable en débet, elle en avise la Cour par un écrit motivé, accompagné de toutes pièces justificatives. La Cour signale, dans ses observations annuelles aux Chambres, les cas dans lesquels l'autorité administrative n'a pas exercé son droit d'agir en remboursement du débet.

Le comptable cité est recevable à contester l'exactitude du compte arrêté dont il ressort qu'il est en débet.

La Cour prononce la décharge si elle conclut à l'absence de débet ou si le comptable est fondé à se prévaloir de la force majeure. Dans le cas contraire, elle le condamne à solder son débet. Elle peut néanmoins, en s'inspirant de toutes les circonstances de l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet.

Cinq ans après la cessation de ses fonctions, le comptable aura une décharge définitive si un arrêt de condamnation n'a été rendu dans ce délai.

Art. 9

La Cour arrête les sommes à recouvrer à charge des ordonnateurs délégués par le ministre, du chef des engagements de crédits constatés en violation des dispositions légales ou du chef de dommages supportés par le Trésor.

L'ordonnateur délégué est cité à cette fin devant la Cour par l'État, agissant par le ministre auteur de la délégation.

Dans ses observations annuelles aux Chambres, la Cour signale les condamnations prononcées à charge des ordonnateurs délégués.

Art. 10

Le comptable et l'ordonnateur sont cités par exploit d'huissier de justice. Le délai de comparution est de quinze jours. Lorsque le comptable ou l'ordonnateur n'a ni domicile ni résidence ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'exploit contient les mentions visées aux articles 43 et 702 du Code judiciaire. Il est signifié conformément aux articles 32 à 47 du Code judiciaire.

La citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise, selon la langue dont le ser-

Quand cette autorité s'abstient de citer le comptable en débet, elle en avise la Cour par un écrit motivé, accompagné de toutes pièces justificatives. La Cour signale, dans ses observations annuelles aux Chambres, les cas dans lesquels l'autorité administrative n'a pas exercé son droit d'agir en remboursement du débet.

Le comptable cité est recevable à contester l'exactitude du compte arrêté dont il ressort qu'il est en débet.

La Cour condamne le comptable à solder son débet si elle juge que celui-ci a commis une faute ou une négligence graves, ou bien une faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du débet. Elle peut néanmoins, au vu de toutes les circonstances de l'espèce et notamment de l'importance des manquements du comptable à ses obligations, ne le condamner qu'à rembourser une partie du débet.

Cinq ans après la cessation de ses fonctions, le comptable aura une décharge définitive si un arrêt de condamnation n'a été rendu dans ce délai.

Art. 9

(...)

Art. 10

Le comptable *est cité* par exploit d'huissier de justice. Le délai de comparution est de quinze jours. Lorsque le comptable (...) n'a ni domicile ni résidence ni domicile élu en Belgique, le délai est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'exploit contient les mentions visées aux articles 43 et 702 du Code judiciaire. Il est signifié conformément aux articles 32 à 47 du Code judiciaire.

La citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise, selon la langue dont le ser-

vindt de dagvaarding plaats voor de Nederlandse of de Franse kamer naargelang van de taal die de dienst waar- onder de rekenplichtige of de ordonnateur ressorteert, gebruikt in de binnendiensten. Indien de gedaagde deel uitmaakt van een dienst die meer dan één taal moet gebruiken in zijn interne diensten, gebeurt de dagvaar- ding naargelang van het taalstelsel van de rekenplichtige of de ordonnateur.

Indien de rekenplichtige of de ordonnateur deel uit- maakt van een dienst van de Duitstalige Gemeenschap of van een instelling van openbaar nut die daar van af- hangt, gebeurt de dagvaarding voor de Nederlandse of de Franse kamer. De rekenplichtige en de ordonnateur hebben het recht zich op kosten van de Schatkist te la- ten bijstaan door een tolk. Ze kunnen er evenwel om verzoeken door de andere kamer te worden geoordeeld. Die exceptie moet worden opgeworpen voor elke ver- dediging ten gronde en voor iedere andere exceptie.

Het bestuur dat dagvaardt, legt het dossier neer ter griffie van het Rekenhof, waar de partijen en hun advo- caten er inzage van kunnen krijgen vanaf de dag van de dagvaarding tot op de vooravond van de terechtzitting.

Art. 11

De meerderheid van de leden van de kamer, de grif- fier niet medegerekend, moet aanwezig zijn om een zaak te kunnen behandelen en berechten. Enkel de leden die aanwezig waren bij het gehele onderzoek kunnen deel- nemen aan de berechting van de zaak. Wanneer de pro- cedure ten laste van een rekenplichtige wordt ingesteld, kan het lid van het Rekenhof, dat de rekening van die rekenplichtige heeft afgesloten, niet aan de zitting deel- nemen.

De dagvaardende partij verschijnt bij advocaat of mid- dels een ambtenaar die daartoe door haar speciaal is aangesteld.

De rekenplichtige en de ordonnateur verschijnen per- soonlijk. Ze kunnen zich laten bijstaan door een advo- caat. Het Rekenhof kan toestaan dat de gedagvaarde partij zich laat vertegenwoordigen door een advocaat, wanneer zij aantoont dat het haar onmogelijk is persoon- lijk te verschijnen.

De partijen kunnen een memorie indienen.

De pleidooien hebben plaats in openbare terechtzit- ting. Het Rekenhof kan echter bij een met redenen om- kleed arrest beslissen dat ze achter gesloten deuren zullen plaatsvinden als de openbaarheid gevaar ople- vert voor de orde of de goede zeden of om enig andere reden die bepaald is in artikel 6, § 1, van het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de funda- mentele vrijheden van 4 november 1950, bekrachtigd door de wet van 13 mei 1955.

vindt de dagvaarding plaats voor de Nederlandse of de Franse kamer naargelang van de taal die de dienst waar- onder de rekenplichtige (...) ressorteert, gebruikt in de binnendiensten. Indien de gedaagde deel uitmaakt van een dienst die meer dan één taal moet gebruiken in zijn interne diensten, gebeurt de dagvaarding naargelang van het taalstelsel van de rekenplichtige (...).

Indien de rekenplichtige (...) deel uitmaakt van een dienst van de Duitstalige Gemeenschap of van een in- stelling van openbaar nut die daar van afhangt, gebeurt de dagvaarding voor de Nederlandse of de Franse ka- mer. De rekenplichtige *heeft* het recht zich op kosten van de Schatkist te laten bijstaan door een tolk. *Hij kan* er evenwel om verzoeken door de andere kamer te wor- den geoordeeld. Die exceptie moet worden opgewor- pen voor elke verdediging ten gronde en voor iedere andere exceptie.

Het bestuur dat dagvaardt, legt het dossier neer ter griffie van het Rekenhof, waar de partijen en hun advo- caten er inzage van kunnen krijgen vanaf de dag van de dagvaarding tot op de vooravond van de terechtzitting.

Art. 11

De meerderheid van de leden van de kamer, de grif- fier niet medegerekend, moet aanwezig zijn om een zaak te kunnen behandelen en berechten. Enkel de leden die aanwezig waren bij het gehele onderzoek kunnen deel- nemen aan de berechting van de zaak. Wanneer de pro- cedure ten laste van een rekenplichtige wordt ingesteld, kan het lid van het Rekenhof, dat de rekening van die rekenplichtige heeft afgesloten, niet aan de zitting deel- nemen.

De dagvaardende partij verschijnt bij advocaat of mid- dels een ambtenaar die daartoe door haar speciaal is aangesteld.

De rekenplichtige verschijnt persoonlijk. *Hij kan* zich laten bijstaan door een advocaat. Het Rekenhof kan toe- staan dat de gedagvaarde partij zich laat vertegenwoor- digen door een advocaat, wanneer zij aantoont dat het haar onmogelijk is persoonlijk te verschijnen.

De partijen kunnen een memorie indienen.

De pleidooien hebben plaats in openbare terechtzit- ting. Het Rekenhof kan echter bij een met redenen om- kleed arrest beslissen dat ze achter gesloten deuren zullen plaatsvinden als de openbaarheid gevaar ople- vert voor de orde of de goede zeden of om enig andere reden die bepaald is in artikel 6, § 1, van het verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de funda- mentele vrijheden van 4 november 1950, bekrachtigd door de wet van 13 mei 1955.

vice auquel le comptable ou l'ordonnateur appartient fait usage dans les services intérieurs, ou selon le rôle linguistique du comptable ou de l'ordonnateur si le cité appartient à un service amené à faire usage de plus d'une langue dans ses services intérieurs, en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Si le comptable ou l'ordonnateur appartient à un service de la Communauté germanophone ou d'un organisme d'intérêt public dépendant de celle-ci, la citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise. Le comptable et l'ordonnateur ont le droit d'être assistés d'un interprète, aux frais du Trésor, à moins qu'ils ne demandent à être jugés par l'autre chambre. Cette exception doit être soulevée avant toute défense au fond et avant toute autre exception.

L'administration citante dépose le dossier au greffe de la Cour, où les parties et leurs avocats ont le droit d'en prendre connaissance depuis le jour de la citation jusqu'à la veille de l'audience.

Art. 11

La majorité des membres de la chambre, compte non tenu du greffier, doit être présente pour pouvoir instruire et juger une affaire. Seuls les membres ayant assisté à toute l'instruction peuvent prendre part au jugement de l'affaire. Lorsque la procédure est suivie à charge d'un comptable, le membre de la Cour qui a arrêté le compte de ce comptable ne peut faire partie du siège.

La partie citante comparaît par un avocat ou par un fonctionnaire qu'elle désigne spécialement à cette fin.

Le comptable et l'ordonnateur comparaissent en personne. Ils peuvent se faire assister d'un avocat. La Cour peut autoriser la représentation, par un avocat, de la partie citée qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

Les parties peuvent déposer un mémoire.

Les débats ont lieu en audience publique. La Cour peut toutefois décider, par arrêt motivé, qu'ils auront lieu à huis clos parce que la publicité serait dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, ou pour tout autre motif prévu à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955.

vice auquel le comptable (...) appartient fait usage dans les services intérieurs, ou selon le rôle linguistique du comptable (...) si le cité appartient à un service amené à faire usage de plus d'une langue dans ses services intérieurs, en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Si le comptable (...) appartient à un service de la Communauté germanophone ou d'un organisme d'intérêt public dépendant de celle-ci, la citation est donnée devant la chambre française ou la chambre néerlandaise. Le comptable a le droit d'être assistés d'un interprète, aux frais du Trésor, à moins *qu'il ne demande à être jugé* par l'autre chambre. Cette exception doit être soulevée avant toute défense au fond et avant toute autre exception.

L'administration citante dépose le dossier au greffe de la Cour, où les parties et leurs avocats ont le droit d'en prendre connaissance depuis le jour de la citation jusqu'à la veille de l'audience.

Art. 11

La majorité des membres de la chambre, compte non tenu du greffier, doit être présente pour pouvoir instruire et juger une affaire. Seuls les membres ayant assisté à toute l'instruction peuvent prendre part au jugement de l'affaire. Lorsque la procédure est suivie à charge d'un comptable, le membre de la Cour qui a arrêté le compte de ce comptable ne peut faire partie du siège.

La partie citante comparaît par un avocat ou par un fonctionnaire qu'elle désigne spécialement à cette fin.

Le comptable comparaît en personne. Il peut se faire assister d'un avocat. La Cour peut autoriser la représentation, par un avocat, de la partie citée qui justifie de l'impossibilité de comparaître en personne.

Les parties peuvent déposer un mémoire.

Les débats ont lieu en audience publique. La Cour peut toutefois décider, par arrêt motivé, qu'ils auront lieu à huis clos parce que la publicité serait dangereuse pour l'ordre ou les mœurs, ou pour tout autre motif prévu à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955.

Met het oog op de oplossing van het aanhangig gemaakte geschil, kan het Rekenhof een deskundigen-onderzoek doen uitvoeren bij toepassing van de artikelen 962 tot 988 en 990 van het Gerechtelijk Wetboek.

Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt het Rekenhof de instelling ervan, hetzij op zijn terechtzitting, hetzij door het lid van het Rekenhof dat het daarmee heeft belast. Het Rekenhof kan bevelen dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen ze de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. ».

of :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. ».

of :

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. ».

De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die krachtens dit artikel wordt gedagvaard om als getuige te worden gehoord, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin de getuige moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het lid van het Hof dat buiten de terechtzitting een onderzoeksmaatregel heeft verricht, kan nadien niet deelnemen aan de uitspraak van de zaak.

Met het oog op de oplossing van het aanhangig gemaakte geschil, kan het Rekenhof een deskundigen-onderzoek doen uitvoeren bij toepassing van de artikelen 962 tot 988 en 990 van het Gerechtelijk Wetboek.

Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt het Rekenhof de instelling ervan, hetzij op zijn terechtzitting, hetzij door het lid van het Rekenhof dat het daarmee heeft belast. Het Rekenhof kan bevelen dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen ze de volgende eed af :

« Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen. ».

of :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. ».

of :

« Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen. ».

De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die krachtens dit artikel wordt gedagvaard om als getuige te worden gehoord, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot honderd frank.

Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waarin de getuige moest worden gehoord.

De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure.

Het lid van het Hof dat buiten de terechtzitting een onderzoeksmaatregel heeft verricht, kan nadien niet deelnemen aan de uitspraak van de zaak.

En vue de la solution d'un litige porté devant elle, la Cour peut recourir à une expertise. Les articles 962 à 988 et 990 du Code judiciaire sont applicables à celle-ci.

S'il y a lieu à enquête, la Cour ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis. La Cour peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. ».

ou :

« *Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen.* ».

ou :

« *Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen.* ».

Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le membre de la Cour qui a procédé, en dehors de l'audience, à un devoir d'instruction, ne peut participer ultérieurement au jugement de l'affaire.

Art. 12

Si la partie citée ne comparaît pas, l'affaire est jugée par défaut. La partie condamnée par défaut peut frapper l'arrêt d'opposition. Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification de l'arrêt. Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile ni résidence ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice, indiquant les moyens de l'opposant et contenant citation à comparaître devant la Cour.

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à former une nouvelle opposition.

En vue de la solution d'un litige porté devant elle, la Cour peut recourir à une expertise. Les articles 962 à 988 et 990 du Code judiciaire sont applicables à celle-ci.

S'il y a lieu à enquête, la Cour ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par celui de ses membres qu'elle aura commis. La Cour peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant :

« Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité. ».

ou :

« *Ik zweer in eer en geweten dat ik de gehele waarheid en niets dan de waarheid zal zeggen.* ».

ou :

« *Ich schwöre auf Ehre und Gewissen, die ganze Wahrheit und nur die Wahrheit zu sagen.* ».

Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu.

Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article.

Le membre de la Cour qui a procédé, en dehors de l'audience, à un devoir d'instruction, ne peut participer ultérieurement au jugement de l'affaire.

Art. 12

Si la partie citée ne comparaît pas, l'affaire est jugée par défaut. La partie condamnée par défaut peut frapper l'arrêt d'opposition. Le délai d'opposition est d'un mois à partir de la signification de l'arrêt. Lorsque le défaillant n'a en Belgique ni domicile ni résidence ni domicile élu, le délai d'opposition est augmenté conformément à l'article 55 du Code judiciaire.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice, indiquant les moyens de l'opposant et contenant citation à comparaître devant la Cour.

La partie opposante qui se laisse juger une seconde fois par défaut n'est plus admise à former une nouvelle opposition.

Art. 13

Indien de rekenplichtige of de ordonnateur overleden is voor de dagvaarding of voor de berechting van de zaak, wordt de procedure ingesteld of verdergezet tegen zijn rechthebbenden. In de gevallen waarin artikel 815 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zijn de artikelen 815 tot 819 van dat Wetboek van toepassing.

Art. 14

Geen betalingsopdracht wordt door de Staatskas uitgevoerd dan voorzien van het visum van het Rekenhof.

Wanneer het Hof oordeelt zijn visum te moeten weigeren worden de redenen van de weigering in de ministerraad onderzocht.

Indien de ministers beslissen dat onder hun verantwoordelijkheid tot betaling moet worden overgegaan, verstrekt het Hof zijn visum onder voorbehoud.

Het Hof deelt dadelijk aan de Kamers de redenen van zijn weigering mee. Het brengt eveneens elke overtreding van de begrotingswetten, alsmede van de artikelen 3 en 4 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten, zonder verwijl ter kennis van de Kamers.

Art. 15

De stukken tot staving van de schuldvordering mogen na het visum worden ingebracht :

1° wanneer wegens de aard van de dienst kredieten moeten worden geopend voor een te verrichten uitgave;

2° wanneer voor de exploitatie in eigen beheer van een administratieve dienst voorschotten moeten worden gedaan aan de rekenplichtige van die dienst.

Die voorschotten mogen niet meer bedragen dan 5 000 EUR en van hun gebruik moet binnen vier maanden verantwoording worden gedaan.

Geen nieuw voorschot mag binnen die grens van 5 000 EUR verleend worden voor een in eigen beheer geëxploiteerde dienst, tenzij alle stukken tot staving van het vorige voorschot overgelegd zijn aan het Rekenhof, of tenzij het nog te verantwoorden gedeelte van het betrokken voorschot sinds minder dan vier maanden verleend is.

Elke andere uitzondering moet bepaald worden door de wet die de uitgave toestaat.

Art. 13

Indien de rekenplichtige (...) overleden is voor de dagvaarding of voor de berechting van de zaak, wordt de procedure ingesteld of verdergezet tegen zijn rechthebbenden. In de gevallen waarin artikel 815 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet, zijn de artikelen 815 tot 819 van dat Wetboek van toepassing.

Art. 14

(...)

Art. 15

(...)

Art. 13

Si le comptable ou l'ordonnateur est décédé avant citation ou avant jugement de l'affaire, la procédure est engagée ou poursuivie contre ses ayants cause. Dans les hypothèses prévues à l'article 815 du Code judiciaire, les articles 815 à 819 de ce Code sont applicables.

Art. 14

Aucune ordonnance de paiement n'est acquittée par le trésor qu'après avoir été munie du visa de la Cour des comptes.

Lorsque la Cour ne croit pas devoir donner son visa, les motifs de son refus sont examinés en conseil des Ministres.

Si les Ministres jugent qu'il doit être passé outre au paiement sous leur responsabilité, la Cour vise avec réserve.

Elle (la Cour) rend immédiatement compte de ses motifs aux Chambres. D'une manière générale, elle signale sans retard aux Chambres tout manquement aux lois du budget ainsi qu'aux articles 3 et 4 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées.

Art. 15

La justification de la créance peut se faire postérieurement au visa :

1° lorsque la nature du service exige l'ouverture de crédits pour une dépense à faire;

2° lorsque l'exploitation d'un service administratif, régi par économie, nécessite des avances à l'agent comptable de ce service.

Ces avances ne peuvent excéder 5 000 EUR, et il sera justifié de leur emploi dans le délai de quatre mois.

Aucune nouvelle avance ne peut dans cette limite de 5 000 EUR, être faite pour un service régi par économie, qu'autant que toutes les pièces justificatives de l'avance précédente auraient été produites à la Cour des comptes, ou que la portion de cette avance, dont il resterait à justifier, aurait moins de quatre mois de date.

Toute autre exception doit être établie par la loi qui autorise la dépense.

Art. 13

Si le comptable (...) est décédé avant citation ou avant jugement de l'affaire, la procédure est engagée ou poursuivie contre ses ayants cause. Dans les hypothèses prévues à l'article 815 du Code judiciaire, les articles 815 à 819 de ce Code sont applicables.

Art. 14

(...)

Art. 15

(...)

Art. 16

Een duplicaat van het Grootboek der Staatsschuld berust bij het Rekenhof.

Het Hof draagt zorg dat de overschrijvingen en de terugbetalingen, alsook de nieuwe leningen, daarin nauwkeurig worden ingeschreven; het draagt eveneens zorg dat elke rekenplichtige de zekerheid stelt tot waarborg van zijn beheer. Daartoe ontvangt het van de verschillende algemene besturen een staat van de zekerheidsstellingen van allen die, uit welken hoofde ook, rekenplichtig zijn.

Obligaties van leningen of van conversieleningen en bewijzen van zekerheidsstelling zijn slechts geldig indien zij voorzien zijn van het visum van het Rekenhof.

Het Hof houdt een boek van de terugbetaalbare leningen, die, krachtens de wetten, op de begrotingsposten verstrekt zijn aan handels-, nijverheids- en landbouwondernemingen of aan andere geldopnemers. Het draagt zorg dat die leningen nauwkeurig geboekt worden in de rekeningen van de rekenplichtigen en in de algemene rijksrekening.

Art. 17

Het Rekenhof doet uitspraak over de wettigheid en het bedrag der pensioenen ten laste van de Staat, na inzage van de bewijsstukken en van de afschriften der toekenningsbesluiten, voorgelegd door de departementen die de pensioenen verevenen, het Hof viseert te hunnen behoeve een door hem opgemaakte fiche of een afschrift van het toekenningsbesluit.

In voorkomend geval worden de bepalingen van artikel 14, tweede, derde en vierde lid, toegepast.

Het Hof houdt het duplicaat van het register der pensioenen ten laste van de Staat.

Art. 16

Obligaties van leningen of van conversieleningen zijn slechts geldig indien zij voorzien zijn van het visum van het Rekenhof.

Art. 17

(...)

Art. 16

Un double du grand-livre de la dette publique est déposé à la Cour des comptes.

Elle veille à ce que les transferts et les remboursements, ainsi que les nouveaux emprunts y soient exactement inscrits; elle veille également à ce que tout comptable fournisse le cautionnement affecté à la garantie de sa gestion. À cet effet, elle reçoit des diverses administrations générales, l'état indicatif des cautionnements de tous les comptables, à quelque titre que ce soit.

Toutes les obligations d'emprunt ou de conversion, et les certificats de cautionnement, n'auront de force qu'autant qu'ils soient revêtus du visa de la Cour des comptes.

La Cour tient un livre des prêts remboursables, faits en vertu des lois sur les allocations des budgets, au commerce, à l'industrie, à l'agriculture ou à toute autre partie prenante. Elle veille à ce que ces prêts soient renseignés exactement dans les comptes des comptables et dans le compte général de l'État.

Art. 17

La Cour des comptes statue sur la légalité et le taux des pensions à charge de l'État, sur le vu des pièces justificatives et des copies des arrêtés de collation qui lui sont soumis par les départements liquidateurs; la Cour vise à leur intention une fiche ou une copie de l'arrêté de collation établie par eux.

Il est fait application, le cas échéant, des dispositions de l'article 14, alinéas 2, 3 et 4.

La Cour tient le double du registre des pensions à charge de l'État.

Art. 16

Toutes les obligations d'emprunt ou de conversion n'auront de force qu'autant qu'elles soient revêtues du visa de la Cour des comptes.

Art. 17

(...)